

Priloga 1.2.1



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana
Telefon: 01 / 478 2000,
Telefaks: 01 / 478 2340, 478 2341

Gp.mzz@gov.si

Številka: ZDJ-192/09
Ljubljana, dne 28. julija 2009

NOVO GRADIVO

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE
Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Pobuda za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj o privilegijih, imunitetah in ugodnostih, ki se podeljujejo Organizaciji - predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO in 76/08) in 21. člena Zakona o Vladi RS (Uradni list RS št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo in 109/08) je Vlada Republike Slovenije na svoji.....seji dne.....sprejela naslednje sklepe:

1. Vlada Republike Slovenije sprejema pobudo za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj o privilegijih, imunitetah in ugodnostih, ki se podeljujejo Organizaciji.
2. Vlada Republike Slovenije pooblašča Samuela Žbogarja, ministra za zunanje zadeve, da sporazum podpiše.
3. Vlada Republike Slovenije pošlje pobudo za sklenitev sporazuma v potrditev Odboru Državnega zbora za zunanjo politiko.

2. Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Ondina Blokar Drobič, pooblaščenica ministrice v Ministrstvu za zunanje zadeve;
- mag. Simona Drenik, pooblaščenica ministrice, vodja Sektorja za mednarodno pravo v Ministrstvu za zunanje zadeve.

Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora RS:

- Samuel Žbogar, minister za zunanje zadeve;
- Dragoljuba Benčina, državna sekretarka v Ministrstvu za zunanje zadeve;
- mag. Simona Drenik, pooblaščenica ministrice, vodja Sektorja za mednarodno pravo v Ministrstvu za zunanje zadeve.

3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu: NE.

Na podlagi devete točke prvega odstavka 6. člena Zakona o dostopu do informacij javnega značaja predlagamo, da se gradivo ne objavi na svetovnem spletu.

4. Obrazložitev predlaganega nujnega oz. skrajšanega postopka obravnave predloga zakona v Državnem zboru RS:

/

5. Kratak povzetek gradiva:

Sporazum ureja pravno in poslovno sposobnost OECD ter določa privilegije, imunitete in ugodnosti, ki jih uživa organizacija kot celota in njeni funkcionarji na ozemlju Republike Slovenije. Republika Slovenija je sicer tak sporazum z OECD že sklenila leta 1996 (velja od leta 1997), vendar je zaradi včlanjevanja Republike Slovenije v OECD potrebno posamezne določbe sedaj veljavnega sporazuma urediti na drugačen način, zato se predlaga podpis novega sporazuma. Podpis sporazuma bo sicer bistveno prispeval k uspešnemu zaključku procesa vstopa v Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj (v nadaljevanju: OECD).

Osnutek sporazuma določa imunitete pred sodnimi postopki, nedotakljivost prostorov in arhivov organizacije, oprostitev vseh oblik neposrednega obdavčenja, vključno s prispevki za socialno varnost (izjema je plačevanje prispevkov za lokalno zaposlene osebe), vseh uvoznih dajatev za blago, ki ga organizacija potrebuje za svoje delovanje itn. Funkcionarji organizacije med drugim uživajo imuniteto pred aretacijo in priporom v zvezi z dejanji, storjenimi po uradni dolžnosti; sodno imuniteto zaradi dejanj v zvezi s svojo zaposlitvijo; oproščeni so neposredne obdavčitve plač, honorarjev, vključno s prispevki za socialno varnost; imajo pravico ob prvi zasedbi položaja v Republiki Sloveniji brez carine uvoziti pohoštvo in osebne predmete; so skupaj z zakonskimi partnerji in družinskimi člani izvzeti iz omejitev priseljevanja in prijave tujcev; imajo pravico do šifriranja svojih sporočil organizaciji; itn.

6. Presoja učinkov in usklajenost vladnega gradiva

I. Izjavljam, da gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije, oziroma da

ima zanemarljive finančne učinke (pod 40 000 € v tekočem in naslednjih treh letih).

Gradivo je medresorsko usklajeno z Ministrstvom za finance, Ministrstvom za delo, družino in socialne zadeve, Ministrstvom za zdravje, Ministrstvom za gospodarstvo, Ministrstvom za notranje zadeve in Službo Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve.

Samuel Žbogar
MINISTER

Priloge: - odpravek sklepa
- pobuda
- osnutek sporazuma v slovenskem jeziku

Številka:
Ljubljana,

Na podlagi 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 - ZNOMCMO in 76/08) in 21. člena Zakona o vladi (Uradni list RS št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo in 109/08) je Vlada Republike Slovenije na svoji.....seji dne.....sprejela naslednji

SKLEP:

1. Vlada Republike Slovenije sprejema pobudo za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo gospodarsko sodelovanje in razvoj o privilegijih, imunitetah in ugodnostih, ki se podeljujejo Organizaciji.
2. Vlada Republike Slovenije pooblašča Samuela Žbogarja, ministra za zunanje zadeve, da sporazum podpiše.
3. Vlada Republike Slovenije pošlje pobudo za sklenitev sporazuma v potrditev Odboru Državnega zbora za zunanjo politiko.

mag. Milan Martin Cvikl
GENERALNI SEKRETAR

Na podlagi 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 - ZNOMCMO in 76/08) daje Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije pobudo za podpis Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj o privilegijih, imunitetah in ugodnostih, ki se podeljujejo Organizaciji.

I. Razlogi za podpis sporazuma

Republika Slovenija mora za uspešen zaključek procesa vstopa v Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD), predhodno izpolniti določene pogoje, ki jih predvideva pristopni program. Med drugim je tako predvidena tudi sklenitev novega sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo o privilegijih, imunitetah in ugodnostih, ki se podeljujejo Organizaciji ter njenim funkcionarjem. Republika Slovenija je sicer tak sporazum z OECD že sklenila leta 1996 (sporazum je začel veljati leta 1997), vendar zaradi včlanjevanja Republike Slovenije v OECD potrebno posamezne določbe sedaj veljavnega sporazuma urediti na drugačen način, zato se predlaga podpis novega sporazuma. S sporazumom se bo tako vzpostavilo še tesnejše sodelovanje Republike Slovenije z OECD in jo še bolj približalo k uspešnemu zaključku pogajanj za vstop v organizacijo ter tudi okrepilo odnose z državami članicami OECD.

II. Bistveni elementi sporazuma

Sporazum ureja pravno in poslovno sposobnost OECD ter privilegije, imunitete in ugodnosti, ki jih uživa organizacija kot celota in njeni funkcionarji na ozemlju Republike Slovenije.

V sporazumu se opredeljuje pravna osebnost in pravna sposobnost OECD. V skladu s tem lahko organizacija sklepa pogodbe, pridobiva premičnine in nepremičnine ter razpolaga z njimi in sproži sodni postopek.

Organizacija in njeno premoženje na podlagi sporazuma uživata imuniteto pred vsemi sodnimi postopki, razen če se ji OECD izrecno odpove. Lastnina organizacije ne more biti predmet preiskave, rekvizicije ali razlastitve, nedotakljivi pa so tudi prostori in arhivi organizacije, pri čemer mora Vlada Republike Slovenije zavarovati in preprečiti nepooblaščen vstop v njih. Organizacija ima lahko sredstva in račune v kateri koli valuti ter prosto nakazuje sredstva na ozemlju Republike Slovenije, je oproščena vseh oblik neposrednega obdavčenja, vključno s prispevki za socialno varnost (razen v primeru sklepanja pogodb o zaposlitvi z lokalno zaposlenim osebjem), vseh uvoznih dajatev za blago, ki ga organizacija potrebuje za svoje delovanje itn. Uradne komunikacije organizacije se ne sme cenzurirati, pri čemer ima OECD pravico šifriranja svojih sporočil ter pošiljanja in prejemanja korespondence po kurirju. Dodatno je organizacija upravičena do katerega koli ugodnejšega privilegija, oprostitev in imunitete, ki jih Vlada Republike Slovenije zagotovi podobni vrsti mednarodne organizacije.

Funkcionarji OECD med drugim uživajo imuniteto pred aretacijo in priporom v zvezi z dejanji, storjenimi po uradni dolžnosti ter imuniteto pred zasedom prtljage

in druge lastnine. Funkcionarji prav tako uživajo sodno imuniteto zaradi dejanj v zvezi s svojo zaposlitvijo, oproščeni so neposredne obdavčitve plač in honorarjev, ki jim jih izplača OECD, vključno s prispevki za socialno varnost. Ob prvi zasedbi položaja v Republiki Sloveniji in v enem letu po prihodu v Republiko Slovenijo imajo pravico brez carine uvoziti pohoštvo in osebne predmete, skupaj z zakonskimi partnerji in družinskimi člani pa so izvzeti tudi iz omejitev priseljevanja in prijave tujcev in uživajo enake ugodnosti pri vrnitvi v domovino v primeru mednarodne krize kot člani diplomatskih predstavništev. Funkcionarji imajo tudi pravico do šifriranja svojih sporočil organizaciji; itn. Glede valut in menjave imajo funkcionarji enake privilegije kot diplomatsko osebje primerljivega ranga.

Dodatno k naštetim privilegijem, imunitetam in olajšavam, uživa generalni sekretar privilegije, imunitete in ugodnosti, ki so sicer zagotovljene vodjem diplomatskih predstavništev (njegov partner, kot ga priznava organizacija, in otroci do 18. leta starosti pa uživajo privilegije, imunitete in ugodnosti, priznane družinskim članom, ki so del gospodinjstva vodje diplomatskega predstavništva). Namestnik generalnega sekretarja ter pomočnik generalnega sekretarja organizacije prav tako uživata privilegije, imunitete in ugodnosti, zagotovljene diplomatskemu osebju primerljivega ranga; njun zakonski partner ali partner, kot ga priznava organizacija, in otroci do 18. leta starosti pa uživajo privilegije, imunitete in ugodnosti, priznane družinskim članom, ki so del gospodinjstva diplomatskega osebja primerljivega ranga.

Kot dodatne dolžnosti Vlade Republike Slovenije sporazum navaja olajšanje vstopanja na ozemlje Slovenije, bivanja in izstopanja iz njega; zagotovitev prostega gibanja predstavnikom članic, sodelujočih nečlanic, funkcionarjem, strokovnjakom organizacije ter vsaki drugi osebi, ki jo organizacija povabi v uradne namene in pomoč pri odpravljanju težav, ki bi jih organizacija utegnila imeti pri pridobivanju blaga, storitev in zmogljivosti na ozemlju Slovenije, ter pri dejanskem spoštovanju privilegijev, imunitet in ugodnosti, ki so ji priznane.

Sporazum posebej obravnava še privilegije in imunitete strokovnjakov, ki opravljajo misijo za organizacijo, posameznikov, ki so vabljeni na zasedanja, način razlage sporazuma in način reševanja sporov.

III. Predlog stališč delegacije

Sporazum se usklajuje po diplomatski poti. Pri njegovem usklajevanju sodelujejo resorji, na področje katerih sporazum posega, in sicer Ministrstvo za finance, Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve, Ministrstvo za zdravje, Ministrstvom za gospodarstvo, Ministrstvom za notranje zadeve in Službo Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve.

Organizacija je na podlagi točke (a) 9. člena osnutka sporazuma oproščena vseh oblik neposrednega obdavčenja, skupaj s prispevki za pokojninsko in socialno varstvo. Ker mednarodna organizacija ne more biti oproščena plačila prispevkov za pokojninsko in socialno varstvo v primeru zaposlovanja oseb za opravljanje pomožnih storitev ali nalog, Republika Slovenija predlaga, da sporazum loči situacije zaposlovanja funkcionarjev od zaposlovanja oseb, zaposlenih za opravljanje

pomožnih storitev ali nalog. Pri zaposlovanju državljanov ali oseb s stalnim prebivališčem v Republiki Sloveniji za opravljanje takšnih storitev mora organizacija spoštovati vse obveznosti, ki jih delodajalcem nalagajo predpisi s področja socialne varnosti Republike Slovenije (3. odstavek 14. člena osnutka sporazuma). Republika Slovenija predlaga tudi, da je organizacija oproščena posrednega obdavčenja blaga in storitev, ki jih kupi za delovanje ali opravljanje svojih dejavnosti pod enakimi pogoji, kot veljajo za diplomatska predstavništva v Republiki Sloveniji.

Predlog Slovenije je, da mora biti, zaradi članstva v EU in potrebe po usklajenosti notranjega pravnega reda s carinsko zakonodajo Evropske skupnosti, blago uvoženo v skladu s carinsko zakonodajo Evropske skupnosti, prav tako pa prepoved nadaljnje prodaje ne sme biti omejena samo na ozemlje Republike Slovenije, pač pa na celotno carinsko območje Evropske skupnosti (tč. (b) in (c) 9. člena osnutka sporazuma). Ker je OECD zadržan do sklicevanja na pravni red Evropske skupnosti, saj so med članicami OECD tudi države, ki niso članice EU ter tako niso seznanjene s carinsko zakonodajo Evropske Skupnosti, Slovenija ponuja dodatno rešitev. Dodatno želi OECD tudi oprostitev plačila od prodaje publikacij ali drugega njenega blaga ali storitev. Glede novega slovenskega predloga še ni reakcije OECD.

Vsi funkcionarji OECD uživajo privilegije in imunitete na podlagi 13. člena sporazuma, predvsem pa oprostitev davkov na plače in nagrade. Državljanstvo in kraj zaposlitve funkcionarjev ne vpliva na to oprostitev. Pri tem Republika Slovenija predlaga nov drugi odstavek 13. člena osnutka sporazuma, saj uporaba točk (d), (e) in (f) ne bi bila smiselna za zaposlene v OECD, ki imajo stalno prebivališče na ozemlju Republike Slovenije. OECD pri tem meni, da izjeme iz predlaganega drugega odstavka 13. člena osnutka sporazuma ni potrebno izrecno določati, v kolikor pa bi to kljub temu storili, pa je potrebno natančno določiti kategorijo oseb, za katere izjeme veljajo ter v kakšnem obsegu. Tudi tu čakamo reakcijo OECD.

Funkcionarji OECD so prav tako oproščeni plačila prispevkov za pokojninsko in socialno varstvo (točka (c) prvega odstavka 13. člena osnutka sporazuma) in so tako izvzeti iz predpisov za področje socialne varnosti, ki veljajo v Republiki Sloveniji (prvi odstavek 14. člena osnutka sporazuma). OECD ima namreč področju socialne varnosti svojo pokojninsko shemo in zahteva, da so njeni funkcionarji v te sheme tudi vključeni. Ker med Republiko Slovenijo in OECD ni bilateralnega dogovora o prenosu pokojninskih in socialnih pravic, to pomeni, da bo funkcionar, ki je slovenski državljan in se vključi v socialno shemo organizacije, posledično izvzet iz sistema socialne varnosti Republike Slovenije, kar lahko vodi do izgube že pridobljenih pravic v domačem sistemu (ni omogočeno seštevaje obdobj, posamezniku po prekinitvi pogodbe o zaposlitvi ne pripada dodatek za brezposelnost v slovenskem sistemu ipd.). Zato Republika Slovenija v drugem odstavku novega 14. člena osnutka sporazuma predlaga seznanitev funkcionarjev organizacije z možnostjo vključitve v sistem socialne varnosti v Republiki Sloveniji. Na podlagi tega se lahko funkcionarji, ki so slovenski državljani ter imajo v Republiki Sloveniji stalno prebivališče, odločijo za vključitev tudi v slovenski sistem socialne varnosti. OECD takemu obveščanju ne nasprotuje, meni pa, da bi lahko to seznanitev izvedli v obliki izmenjave pisem.

OECD je v prvem osnutku sporazuma predlagala dolžnost Vlade Republike Slovenije, da organizaciji povrne stroške in nadomesti izgube, ki so posledica napake javnega organa v Republiki Sloveniji v zvezi s privilegiji, imunitetami in ugodnostmi, ki izhajajo iz samega sporazuma. Republika Slovenija meni, da besedilo te točke osnutka sporazuma ni potrebno, saj ima na podlagi Ustave Republike Slovenije vsakdo pravico do povračila škode za škodo, ki mu jo s svojim protipravnim dejanjem stori državni organ, organ lokalne skupnosti ali nosilec javnih pooblastil. OECD na drugi strani želi, da se določbo ohrani v sporazumu, saj bi organizacija na ta način imela zagotovilo, da bo Republika Slovenija povrnila škodo, v kolikor bi javni organ Republike Slovenije sprejel kakršno koli odločitev v nasprotju z določbami sporazuma. Čakamo še na pisno reakcijo OECD.

Republika Slovenija predlaga še, da arbitre, ki niso določeni v treh mesecih od dne, ko je vložena zahteva za arbitražo, določi generalni sekretar Stalnega arbitražnega sodišča (22. člen osnutka sporazuma) ter da Vlada Republike Slovenije olajša ustrezno delovanje pravosodja ter prepreči zlorabo privilegijev, imunitet in ugodnosti ob upoštevanju pravnega reda Republike Slovenije (19. člen osnutka sporazuma), vendar je OECD zadržan do kakršnega koli sklicevanja na nacionalni pravni red države, s katero sklepa sporazum.

V kolikor bi med nadaljnjimi pogajanjmi prišlo do bistvenih odstopanj od tu predstavljenih elementov in izhodišč, bo Ministrstvo za zunanje zadeve pripravilo poročilo o pogajanjih in zaprosilo za potrditev novih izhodišč.

IV. Predlog za sestavo delegacije in način pokritja stroškov

Ker usklajevanja s predstavniki Organizacije potekajo po diplomatski poti, delegacije za pogajanja ni potrebo določati.

V. Predlog, kdo naj pogodbo podpiše

Predlagamo, da sporazum podpiše Samuel Žbogar, minister za zunanje zadeve.

VI. Predlog, kateri organ naj pogodbo ratificira

Predlagamo, da sporazum, v skladu s 75. členom Zakona o zunanjih zadevah ratificira Državni zbor Republike Slovenije.

VII. Ocena finančnih sredstev, sprememba in sprejem zakonodaje

Zaradi izvajanja sporazuma ne bodo potrebna dodatna finančna sredstva, prav tako na ne bo potrebno spreminjati obstoječe ali sprejemati nove zakonodaje.

VIII. Usklajevanje s pravnim redom EU

Sporazum ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.

Osnutek

**SPORAZUM MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN ORGANIZACIJO
ZA GOSPODARSKO SODELOVANJE IN RAZVOJ O PRIVILEGIJAH,
IMUNITETAH IN UGODNOSTIH, KI SE PODELJUJEJO
ORGANIZACIJI**

Vlada Republike Slovenije in Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) sta se

ob upoštevanju določb, zlasti točke c 5. člena, Konvencije o Organizaciji za gospodarsko sodelovanje in razvoj z dne 14. decembra 1960

sporazumeli:

1. člen

V tem sporazumu:

- (a) »Vlada« pomeni Vlado Republike Slovenije;
- (b) »Organizacija« pomeni Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj ter vse organe ali agencije pod njenim okriljem;
- (c) »funkcionarji« pomenijo tisto osebje, za katero veljajo določbe tega sporazuma in ki ga določi generalni sekretar Organizacije. Imena funkcionarjev, vključena v te kategorije, se od časa do časa sporočijo Vladi;
- (d) »prostorji Organizacije« pomenijo poslopja ali njihove dele (skupaj s pripadajočim zemljiščem), ki se stalno ali začasno uporabljajo za uradne namene Organizacije;
- (e) »lastnina Organizacije« pomeni vso lastnino, skupaj s sredstvi in premoženjem, ki pripada Organizaciji ali jo ima ta ali kdo drug v njenem imenu v posesti ali jo upravlja;
- (f) »arhiv Organizacije« pomeni vse evidence in korespondenco, dokumente in drugo gradivo, tudi kasete in filme, zvočne posnetke, programsko opremo in pisno gradivo, videoposnetke in diske ali nosilce podatkov z informacijami ali gradivom, ki pripada Organizaciji ali s katero Organizacija ali kdo drug v njenem imenu razpolaga;
- (g) »članice« pomenijo države, ki so članice Organizacije, ali druge organizacije, ki sodelujejo pri delu Organizacije v skladu s 13. členom konvencije o ustanovitvi OECD;
- (h) »sodelujoče nečlanice« pomenijo države ali gospodarstva, ki niso člani Organizacije, ali mednarodne organizacije, ki jih je Organizacija povabila, naj kot opazovalke ali kako drugače sodelujejo na njenem zasedanju;
- (i) »predstavniki« pomenijo vse delegate, namestnike, svetovalce, tehnične strokovnjake in tajnike delegacij članic ali sodelujočih nečlanic;
- (j) »zasedanje, ki ga skliče Organizacija« pomeni vsako zasedanje organov Organizacije in vsako drugo zasedanje, konferenco, seminar ali srečanje, ki ga ta skliče;
- (k) »strokovnjaki« pomenijo osebe, ki niso navedene v točki c tega člena in jih Organizacija imenuje za opravljanje svojih misij;
- (l) »prispevki za pokojninsko in socialno varstvo« pomenijo vse prispevke za pokojninsko ali socialno varstvo ne glede na to, ali izhajajo iz zaposlitve uradnikov v

Organizaciji ali ne, ter vse prispevke, povezane s pokojnino ali pokojninskimi prejemki, denarnim nadomestilom med brezposelnostjo, zdravstvenim zavarovanjem in družinskimi prejemki.

2. člen

Organizacija je pravna oseba, ki lahko sklepa pogodbe, pridobiva premičnine in nepremičnine ter razpolaga z njimi in sproži sodni postopek.

3. člen

Organizacija je upravičena do privilegijev, oprostitev in imunitet iz tega sporazuma ter katerega koli ugodnejšega privilegija, oprostitve in imunitete, ki jih Vlada zagotovi podobni vrsti mednarodne organizacije.

4. člen

Organizacija in njena lastnina ne glede na to, kje je in kdo z njo razpolaga, uživata imuniteto pred vsemi sodnimi postopki, razen če se Organizacija izrecno ne odpove imuniteti. Razume pa se, da se odpoved imuniteti ne nanaša na kakršen koli ukrep izvršbe.

5. člen

Lastnina Organizacije ne more biti predmet preiskave, rekvizicije, zaplembe, razlastitve ali kakršnega koli drugega upravnega, sodnega ali zakonodajnega ukrepa, ne glede na to, kje je in kdo z njo razpolaga.

6. člen

1. Prostor Organizacije, skupaj s prostori, ki jih uporablja za svoja zasedanja, so nedotakljivi; Organizacija ima izključni nadzor in pristojnost nad njimi.
2. Vlada z ustreznimi ukrepi zavaruje prostore Organizacije, predvsem pa kateri koli osebi ali skupini oseb prepreči, da bi nepooblaščen vstopila v prostore ali povzročala nered v njihovi neposredni bližini.

7. člen

Arhiv Organizacije in na splošno vsi dokumenti, ki ji pripadajo ali jih hrani, so nedotakljivi ne glede na to, kje so.

8. člen

Organizacija lahko, ne da bi jo pri tem omejevali finančni nadzor, predpisi ali kakršni koli moratoriji:

- (a) ima sredstva in račune v kateri koli valuti;
- (b) prosto nakazuje sredstva na ozemlju Republike Slovenije, na to ozemlje in z njega ter zamenja vsako valuto za katero koli drugo valuto pod enakimi pogoji, ki veljajo za druge mednarodne organizacije ali tuje vlade.

9. člen

Organizacija in njena lastnina sta oproščeni:

(a) vsakršnega neposrednega obdavčenja, skupaj s prispevki za pokojninsko in socialno varstvo v skladu s 3. odstavkom 14. člena tega sporazuma; kljub temu Organizacija ne bo zahtevala oprostitve plačila prispevkov in davkov, ki so le plačilo komunalnih storitev;

[(b) uvoznih dajatev, prepovedi in omejitev v zvezi z uvozom ali izvozom blaga, ki ga Organizacija potrebuje za delovanje ali opravljanje svojih dejavnosti in ki je uvoženo v skladu s carinsko zakonodajo Evropske skupnosti; pri tem pa se uvoženo blago ne bo prodajalo na carinskem območju Evropske Skupnosti, razen pod pogoji, dogovorjenimi z Vlado;

(c) uvoznih dajatev, prepovedi in omejitev za publikacije, ki so uvožene v skladu s carinsko zakonodajo Evropske skupnosti;] **ALI**

[(b) uvoznih dajatev ter prepovedi in omejitev v zvezi z uvozom in izvozom blaga in publikacij, ki jih Organizacija neposredno potrebuje za delovanje ali opravljanje svojih dejavnosti. Če se blago in publikacije, uvožene z oprostitvijo uvoznih dajatev, ne uporabljajo za namene, za katere so bile uvožene in oproščene plačila uvoznih dajatev, je Organizacija zavezan k plačilu predpisanih dajatev.]¹

(d) vsakršnega posrednega obdavčenja blaga in storitev, ki jih Organizacija kupi za delovanje ali za opravljanje svojih dejavnosti, skupaj z davki, vključenimi v ceno tega blaga in storitev pod enakimi pogoji, kot veljajo za diplomatska predstavništva v Republiki Sloveniji.

10. člen

1. Pri prednostni obravnavi, ceni poštnih pošiljk, kablogramov, telegramov, radiogramov, telefotov, telefaksov, telefonije, elektronskih in drugih sporočil ter davku nanje in »press rates«² za informacije za tisk in radio, Republika Slovenija uradne

¹ OECD se še ni opredelil do novega predloga Republike Slovenije.

² Glede na dejstvo, da pomen "press rates" ni v celoti jasen, je MZZ v osnutku besedila sporazuma ohranilo angleški izraz, ki bo, po ustreznih obrazložitvi OECD, preveden v slovenski jezik. Prilagam angleško besedilo tega odstavka:

"The Organisation shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by Slovenia to any international organisation or foreign government, including its diplomatic

komunikacije Organizacije ne sme obravnavati manj ugodno kot komunikacije drugih mednarodnih organizacij ali tujih vlad in njihovih diplomatskih predstavništev. Korespondenca in druga vrsta komunikacije Organizacije se ne cenzurira.

2. Organizacija ima pravico do šifriranja svojih sporočil ter pošiljanja in prejemanja korespondence in drugih listin in dokumentov po kurirju.

11. člen

Organizaciji so na voljo osnovne javne storitve na enaki podlagi in pod enakimi pogoji kot diplomatskim predstavništvom v Republiki Sloveniji.

12. člen

1. Predstavniki članic in sodelujočih nečlanic v Svetu ali drugem organu Organizacije ali na zasedanju, ki ga je ta sklicala, uživajo med opravljanjem svoje funkcije ter med potovanjem v kraj zasedanja in iz njega privilegije, imunitete in ugodnosti iz enajstega in dvanajstega odstavka 4. člena Konvencije o privilegijih in imunitetah Združenih narodov z dne 13. februarja 1946.

2. Privilegiji, imunitete in ugodnosti se predstavnikom članic in sodelujočih nečlanic ne podeljujejo v njihovo osebno korist, pač pa za zaščito njihove funkcije, povezane z Organizacijo. Članica ali sodelujoča nečlanica zato nima le pravice, pač pa tudi dolžnost, da se odpove imuniteti svojega predstavnika, če bi po njenem mnenju ta ovirala pravico in odpoved imuniteti ne bi škodila namenu, za katerega je bila podeljena.

13. člen

1. Uradniki Organizacije:

(a) uživajo imuniteto pred aretacijo in priporom zaradi dejanj, storjenih po uradni dolžnosti, ter imuniteto pred zasedom prtljage in druge lastnine;

(b) uživajo imuniteto pred sodnimi postopki zaradi izgovorjenih ali zapisanih besed in dejanj, ki so jih storili kot uradniki Organizacije ali v povezavi s svojo zaposlitvijo v Organizaciji; imuniteto uživajo tudi po izteku funkcije uradnika Organizacije;

(c) so oproščeni kakršne koli neposredne obdavčitve – skupaj s prispevki za pokojninsko in socialno varstvo v skladu s 14. členom tega sporazuma – plač, honorarjev, nadomestil, pokojnin ali drugih prejemkov, ki jim jih izplača Organizacija;

(d) so skupaj z zakonskimi partnerji, partnerji in družinskimi člani, kot jih priznava Organizacija, izvzeti iz omejitev priseljevanja in prijave tujcev;

(e) skupaj z zakonskimi partnerji, partnerji in družinskimi člani uživajo enake ugodnosti pri vrnitvi v domovino v primeru mednarodne krize kot člani diplomatskih predstavništev;

(f) imajo pravico, da ob prvi zasedbi položaja v Republiki Sloveniji in v enem letu po prihodu v Republiko Slovenijo brez carine uvozijo svoje pohoštvo in osebne predmete;

mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telefaxes, telephone, electronic communications and other communications and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the correspondence and other communications of the Organisation."

- (g) dobijo enake privilegije glede valut in menjave kot diplomatsko osebje primerljivega ranga;
 - (h) so oproščeni vsake obveznosti, da položijo varščino za blago, začasno uvoženo v Republiko Slovenijo;
 - (i) imajo pravico do šifriranja svojih sporočil Organizaciji ter pošiljanja in prejemanja korespondence in drugih listin in dokumentov po kurirju.
2. Na ozemlju Republike Slovenije zaposleni v Organizaciji, ki imajo stalno prebivališče na ozemlju Republike Slovenije, [ne uživajo oprostitve določenih v točkah (d), (e) in (f) prvega odstavka tega člena.]

[14. člen

1. *Funkcionarji OECD so izvzeti iz predpisov za področje socialne varnosti, ki veljajo v Republiki Sloveniji.*
2. *Določba iz prvega odstavka tega člena ne izključuje vključitve v sistem socialne varnosti Republike Slovenije pod pogojem, da tako vključitev dopušča slovenska zakonodaja.*
3. *Organizacija lahko predlaga pogodbe o upravljanju pomožnih storitev ali nalog v skladu s slovensko zakonodajo. Osebe, zaposlene po taki pogodbi, se ne štejejo za funkcionarje Organizacije. Pri zaposlovanju državljanov Republike Slovenije ali oseb s stalnim prebivališčem v Republiki Sloveniji na tej podlagi Organizacija spoštuje vse obveznosti, ki jih delodajalcem nalagajo predpisi s področja socialne varnosti Republike Slovenije.]*

15. člen

Poleg privilegijev, imunitet in olajšav iz 13. člena in 14. člena:

1. generalni sekretar Organizacije uživa privilegije, imunitete in ugodnosti, zagotovljene vodjem diplomatskih predstavništev; njegov zakonski partner ali partner, kot ga priznava Organizacija, in otroci do 18. leta starosti pa uživajo privilegije, imunitete in ugodnosti, priznane družinskim članom, ki so del gospodinjstva vodje diplomatskega predstavništva;
2. namestnik generalnega sekretarja ter pomočnik generalnega sekretarja Organizacije uživata privilegije, imunitete in ugodnosti, zagotovljene diplomatskemu osebju primerljivega ranga; njun zakonski partner ali partner, kot ga priznava Organizacija, in otroci do 18. leta starosti pa uživajo privilegije, imunitete in ugodnosti, priznane družinskim članom, ki so del gospodinjstva diplomatskega osebja primerljivega ranga.

16. člen

Strokovnjaki, ki opravljajo misijo za Organizacijo, in posamezniki, povabljeni na zasedanje, ki ga ta skliče, na ozemlju Republike Slovenije med misijo, skupaj s potjo, uživajo privilegije, imunitete in ugodnosti, potrebne za neodvisno opravljanje njihovih nalog. Izvedenci uživajo zlasti:

- (a) imuniteto pred aretacijo in priporom ter zasegom prtljage in druge lastnine;

- (b) imuniteto pred sodnim postopkom zaradi izgovorjenih ali zapisanih besed in vseh dejanj, ki so jih storili med opravljanjem misije; imuniteto obdržijo tudi po opravljeni misiji;
- (c) nedotakljivost vseh dokumentov in listin;
- (d) pravico do šifriranja svojih sporočil Organizaciji ter pošiljanja in prejemanja korespondence in drugih listin in dokumentov po kurirju;
- (e) enake ugodnosti glede valutnih in deviznih omejitev, kot so podeljene predstavniku tuje vlade na začasni uradni misiji;
- (f) oprostitev vsakršne obveznosti, da položijo varščino za blago, začasno uvoženo v Republiko Slovenijo.

17. člen

Uradniki in strokovnjaki uživajo privilegije, imunitete in ugodnosti v interesu Organizacije, in ne v svojo osebno korist. Generalni sekretar ima pravico in dolžnost odreči imuniteto vsakemu uradniku ali strokovnjaku, kadar koli po njegovem mnenju imuniteta uradnika ali strokovnjaka ovira delo sodišča in jo je mogoče odreči brez škode za interese Organizacije. Generalnemu sekretarju, njegovemu namestniku in pomočniku lahko imuniteto odreče Svet Organizacije.

18. člen

Vlada z vsemi primernimi ukrepi olajša vstopanje na ozemlje Republike Slovenije, bivanje na njem in izstopanje iz njega ter na njem zagotovi prosto gibanje predstavnikom članic in sodelujočih nečlanic, uradnikom in strokovnjakom Organizacije ter vsaki drugi osebi, ki jo Organizacija povabi v uradne namene.

19. člen

Organizacija nenehno sodeluje z Vlado, da ob spoštovanju pravnega reda Republike Slovenije, olajša ustrezno delovanje pravosodja ter prepreči vsakršno zlorabo privilegijev, imunitet, oprostitev in ugodnosti iz tega sporazuma.

20. člen

Da bi Organizaciji omogočila celovito in učinkovito opravljanje dolžnosti in nalog, Vlada pomaga Organizaciji pri odpravljanju težav, ki bi jih ta utegnila imeti pri pridobivanju blaga, storitev in zmogljivosti na ozemlju Republike Slovenije, ter pri dejanskem spoštovanju privilegijev, imunitet in ugodnosti, ki so ji priznane.

21. člen

Sporazum se razume in uporablja v skladu z njegovim osnovnim namenom, to je omogočiti Organizaciji celovito in učinkovito opravljanje dolžnosti in nalog.

22. člen

1. Pogodbenici skušata vsak spor, ki se nanaša na razlago ali uporabo sporazuma, rešiti s pogajanjmi ali na drug dogovorjen način.
2. Če se spor v šestdesetih dneh ne reši v skladu s prvim odstavkom, se lahko na zahtevo katere koli pogodbenice predloži v arbitražo.
3. Arbitražno sodišče sestavljajo trije arbitri. Vsaka pogodbenica izbere po enega arbitra, tretjega, predsednika sodišča, pa izbereta skupaj. Če sodišče ni ustanovljeno v treh mesecih od dne, ko je vložena zahteva za arbitražo, na zahtevo katere koli pogodbenice arbitre, ki še niso določeni, imenuje generalni sekretar Stalnega arbitražnega sodišča.
4. Sodišče uporablja določbe sporazuma ter načela in pravila mednarodnega prava. Njegova odločba je dokončna in zavezujoča za obe pogodbenici.

23. člen

1. Sporazum začne veljati z dnem, ko Vlada obvesti Organizacijo, da so izpolnjene notranjepravne zahteve za njegovo uveljavitev.
2. Z začetkom veljavnosti tega sporazuma se razveljavi Sporazum med Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj in Republiko Slovenijo o privilegijih in imunitetah, ki se podeljujejo Organizaciji, podpisan 9. februarja 1996, ki je začel veljati 10. decembra 1997.

24. člen

Če Republika Slovenija preneha biti članica Konvencije o Organizaciji za gospodarsko sodelovanje in razvoj, se sporazum lahko prekine z medsebojnim soglasjem ali s pisnim obvestilom o odpovedi ene od pogodbenic. Pisno obvestilo o odpovedi začne veljati ne prej kot eno leto po prejetju obvestila o odpovedi od druge pogodbenice.

25. člen

Pogodbenici lahko skleneta kakršne koli dopolnilne sporazume, ki so potrebni v okviru tega sporazuma.

Sestavljeno v _____, dne _____ v slovenskem, angleškem in francoskem jeziku, pri čemer so vsa tri besedila enako verodostojna. Pri različni razlagi besedil prevlada angleško besedilo.

ZA VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE

ZA ORGANIZACIJO ZA
GOSPODARSKO SODELOVANJE IN
RAZVOJ

Priloga 1.2.2



VLADA REPUBLIKE SLOVENIJE

Številka: 760-01/2001-1
Ljubljana, 13.09.2001

Vlada Republike Slovenije je na 40. seji dne 13. septembra 2001 pod točko 26 obravnavala pobudo za sklenitev pogodbe med Republiko Slovenijo in Rusko Federacijo o medsebojnem izvrševanju sodnih odločb v kazenskih zadevah ter sprejela naslednji

SKLEPI:

1. Vlada Republike Slovenije je sprejela pobudo za sklenitev pogodbe med Republiko Slovenijo in Rusko federacijo o medsebojnem izvrševanju sodnih odločb v kazenskih zadevah z osnutkom pogodbe in jo pošlje v potrditev Odboru Državnega zbora Republike Slovenije za zunanjo politiko;
2. Vlada Republike Slovenije določila delegacijo Republike Slovenije za pogajanja o navedeni pogodbi v sestavi:
 - Miha Wohinz, državni podsekretar v Ministrstvu za pravosodje, vodja delegacije,
 - Rok Šteblaj, državni podsekretar v Ministrstvu za pravosodje,
 - Ana Bučar, svetovalka ministra v Ministrstvu za pravosodje,
 - Dani Žužek, višja svetovalka v Ministrstvu za pravosodje
3. Delegacija Republike Slovenije pri pogajanjih izhaja iz vsebine osnutka pogodbe ter stališč in sklepov Vlade Republike Slovenije ter Odbora Državnega zbora Republike Slovenije za zunanjo politiko.
4. Vlada Republike Slovenije je pooblastila mag. Ivana Bizjaka, ministra za pravosodje Republike Slovenije, da ob uveljavitvi navedenih stališč in po uskladitvi besedil podpiše navedeno pogodbo.




Mirko Bandelj
GENERALNI SEKRETAR

PREJMETA:

- Ministrstvo za pravosodje
- Ministrstvo za zunanje zadeve

Priloga 1.2.3

REPUBLIKA SLOVENIJA
DRŽAVNI ZBOR

Odbor za zunanjo politiko



Številka: 700-01/94-31/14
Ljubljana, 24. oktobra 2001

VLADA REPUBLIKE SLOVENIJE

Zadeva: Pobuda za sklenitev Pogodbe med Republiko Slovenijo in Rusko federacijo o medsebojnem izvrševanju sodnih odločb o kazenskih zadevah

Odbor Državnega zbora Republike Slovenije za zunanjo politiko je na svoji 33. korespondenčni seji, ki je bila sklicana 19. oktobra 2001, obravnaval omenjeno pobudo in se z njo strinjal.



Marko Kacin,
PRESEDNIK

- V vednost:
- Ministrstvu za zunanje zadeve
 - Ministrstvu za pravosodje

Priloga 1.2.4



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000
F: 01 478 2340, 01 478 2341
E: gp.mzz@gov.si
www.mzz.gov.si

Številka: ZRA /2011
Ljubljana, dne 23. 6. 2011
EVA /
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE Gp.gs@gov.si
ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu Programa mednarodnega razvojnega sodelovanja med Republiko Slovenijo in Črno goro za leti 2011 in 2012 – predlog za obravnavo
1. Predlog sklepov vlade:
Vlada RS je na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi RS (Uradni list RS, št. 24/05-UPB in 109/08) ter 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08 in 108/09) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela sklep:
<ol style="list-style-type: none">1. Vlada Republike Slovenije se je seznanila z informacijo o nameravanem podpisu Programa mednarodnega razvojnega sodelovanja med Republiko Slovenijo in Črno goro za leti 2011 in 2012.2. Vlada Republike Slovenije pooblašča mag. Alenko Suhadolnik, vodjo Sektorja za mednarodno razvojno sodelovanje in humanitarno pomoč v Ministrstvu za zunanje zadeve, za podpis Programa mednarodnega razvojnega sodelovanja med Republiko Slovenijo in Črno goro za leti 2011 in 2012.
Sklep prejmejo:
<ul style="list-style-type: none">- Ministrstvo za zunanje zadeve- Ministrstvo za finance- Ministrstvo za okolje in prostor- Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve- Ministrstvo za gospodarstvo- Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano- Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko- Ministrstvo za zdravje- Ministrstvo za notranje zadeve- Ministrstvo za šolstvo in šport- Ministrstvo za kulturo- Ministrstvo za pravosodje- Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve- Ministrstvo za javno upravo- Statistični urad Republike Slovenije- Ministrstvo za okolje in prostor – Geodetska uprava Republike Slovenije

<ul style="list-style-type: none"> - Urad Republike Slovenije za meroslovje - Urad za nadzor prirejanja iger na srečo - Komisija za preprečevanje korupcije 	
<ul style="list-style-type: none"> - Vladimir Gasparič, generalni direktor za gospodarsko diplomacijo in razvojno sodelovanje v Ministrstvu za zunanje zadeve - Alenka Suhadolnik, pooblaščenica ministrice, vodja Sektorja za mednarodno razvojno sodelovanje in humanitarne pomoči v Ministrstvu za zunanje zadeve 	
2.b Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora:	
-	
3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:	DA
4.a Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem oziroma skrajšanem postopku v Državnem zboru RS z obrazložitvijo razlogov:	
-	
4.b Predlog za skrajšanje poslovnih rokov z obrazložitvijo razlogov:	
<p>Predlagamo, da se gradivo prednostno obravnava, saj strani usklajujeta datum za podpis programa sodelovanja, ki naj bi bil realiziran v prvi polovici meseca julija 2011 v Podgorici.</p> <p>V interesu obeh strani je, da se program podpiše v načrtovanem časovnem okviru. S tem bi se v polni meri pričele izvajati načrtovane razvojne aktivnosti med državama.</p> <p>Za državo donatorico (Republiko Slovenijo) je v luči doseganja zavez o postopnem povečevanju deleža razvojne pomoči, še posebej pomembno, da svoje aktivnosti izvaja kolikor je mogoče nemoteno in da v tem okviru zagotovi ustrezno in učinkovito plasiranje razvojnih sredstev v korist države prejemnice.</p>	
5. Kratek povzetek gradiva	
<p>Na podlagi sprejetih dokumentov in usmeritev Republika Slovenija svoje aktivnosti s področja mednarodnega razvojnega sodelovanja prioritetno usmerja v države Zahodnega Balkana in Vzhodne Evrope. Z državami Zahodnega Balkana in nekaterimi drugimi državami (Ukrajina, Moldova, Zelenortski otoki) ima Republika Slovenija sklenjene sporazume o razvojnem sodelovanju, ki predvidevajo imenovanje skupnih odborov in oblikovanje skupnih programov oz. memorandumov razvojnega sodelovanja. Na podlagi tega in usmeritve, da razvojno sodelovanje s Črno goro (in Republiko Makedonijo) v obdobju do leta 2015 poteka na programski način, je Ministrstvo za zunanje zadeve RS z Ministrstvom za zunanje zadeve in evropske integracije Črne gore uskladilo Program sodelovanja za leti 2011 in 2012.</p> <p>Republika Slovenija in Črna gora sta 7. februarja 2008 v Ljubljani podpisali Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore o razvojnem sodelovanju, ki je bil objavljen v Ur.l.RS – Mednarodne pogodbe, št. 7/09 (Ur.l. RS, št. 29/09) in začel veljati 30. aprila 2009. Na podlagi 6. člena Sporazuma sta državi ustanovili Skupni odbor. Skupni odbor za bilateralno razvojno sodelovanje med državama se še ni sestal. Usklajevanja programa in prioritet, ter spremljanje in ocenjevanje izvedenih aktivnosti je do sedaj potekalo v obliki delovnih konzultacij med predstavniki nacionalnih koordinatorjev obeh držav.</p> <p>Ministra za zunanje zadeve Republike Slovenije in Črne gore sta dne 14. maja 2010 v Ljubljani podpisala Program mednarodnega sodelovanja med Republiko Slovenijo in Črno goro za leto 2010, objavljen v Ur.l.RS – Mednarodne pogodbe, št. 12/10 (Ur.l.RS, št. 63/10), ki je začel veljati 13. 6. 2011 in veljal do 31. decembra 2010.</p> <p>Vlada Republike Slovenije je na svoji 125. redni seji dne 17.3.2011 obravnavala Predlog okvirnega programa mednarodnega razvojnega sodelovanja in humanitarne pomoči Republike Slovenije za leti 2011 in 2012 in sprejela sklep št. 51105-1/2011/11, s katerim je omenjeni program tudi potrdila. Izhajajoč iz okvirnega programa, Republika Slovenija v letu 2011 v Črni gori načrtuje aktivnosti v</p>	

višini 1.185.500 EUR. Od tega je za področje gospodarskih storitev (javne infrastrukture) predvidenih 970.500 EUR, za izvedbo tehnične pomoči 180.000 EUR, za sofinanciranje aktivnosti nevladnih organizacij 30.000 EUR in za podporo lokalnim nevladnim organizacijam za projekte na področju krepitev vloge in položaja žensk (preko diplomatsko-konzularnega predstavništva RS) 5.000 EUR. Okvirni program predvideva, da se bo prednostno obravnavalo zaključno fazo leta 2010 začete projekta za razvoj IT sistema infrastrukture energetskega sektorja, ki se izvaja v sklopu gospodarskih storitev (javne infrastrukture). Izhodiščna usmeritev za razporeditev sredstev v letu 2012 bo razporeditev v letu 2011.

Del bilateralnega razvojnega sodelovanja se izvaja regionalno, v več ali za več partnerskih držav hkrati. Programi in projekti zajemajo aktivnosti razvojnih ustanov (na podlagi sprejetega letnega programa dela ustanov), javnih uslužbencev, nevladnih organizacij, idr. V regionalno komponento Okvirnega programa so vključeni tudi projekti negospodarskih javnih služb, ki se v letu 2011 prvič izvajajo na podlagi Sklepa ministra za zunanje zadeve o pogojih za dodelitev sredstev izvajalcem negospodarskih javnih služb za projekte s področja mednarodnega razvojnega sodelovanja. V omenjenih aktivnostih bodo udeleženi tudi predstavniki Črne gore.

Implementacija programov in projektov bo potekala preko resornih ministrstev in vladnih služb, izvajalskih ustanov, Centra za mednarodno razvojno sodelovanje (CMSR), negospodarskih javnih služb in nevladnih organizacij.

Za koordinacijo izvedbe Programa sodelovanja bosta skrbela Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije in Ministrstvo za zunanje zadeve in evropske integracije Črne gore.

Program se bo izvajal do 31. 12. 2012. Dejavnosti, ki bodo na omenjeni datum še potekale, se urejajo v skladu z določbami programa do končne izpolnitve, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače. Pogodbenici se lahko v primeru težav pri izvajanju posameznega projekta oziroma v primeru identificiranja dodatnih razvojnih projektov za krepitev gospodarske in družbene infrastrukture dogovorita za spremembo nabora projektov preko Skupnega odbora. Takšni dogovori o spremembi nabora projektov se sklenejo v obliki protokola, ki je sestavni del Programa sodelovanja.

6. Presoja posledic

a)	na javnofinančna sredstva v višini, večji od 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA / NE
b)	na usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	DA / NE
c)	administrativne posledice	DA / NE
č)	na gospodarstvo, posebej na mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	DA / NE
d)	na okolje, kar vključuje tudi prostorske in varstvene vidike	DA / NE
e)	na socialno področje	DA / NE
f)	na dokumenta razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> - na nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja, - na razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna - na razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 	DA / NE

7.a Predstavitev ocene finančnih posledic, višjih od 40 000 EUR

Izjavljam, da ima gradivo učinke na področjih tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika

Vlade RS: Vlada RS bo sredstva za financiranje Programa mednarodnega razvojnega sodelovanja med Republiko Slovenijo in Črno goro namenila iz proračunskih postavk Ministrstva za zunanje zadeve 8270 – razvojno sodelovanje in humanitarna pomoč, po sklepu Vlade RS št. 51105-1/2011/11 z dne 17.03.2011.

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t+1	t+2	t+3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javna finančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a. Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
Ministrstvo za zunanje zadeve	1811-11-0006: Letni načrti razvojnega sodelovanja z državami Zahodnega Balkana	8270 – Razvojno sodelovanje in humanitarna pomoč	1.185.500	1.185.500 (skladno z Okvirnim programom MRS bo izhodiščna usmeritev za razporeditev sredstev v letu 2012 razporeditev v letu 2011.)
SKUPAJ:			1.185.500	1.185.500
II.b. Manjkajoče pravice porabe se bodo zagotovile s prerazporeditvijo iz:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1

SKUPAJ:			
II.c. Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov oz. povečanih odhodkov proračuna:			
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1	
SKUPAJ:			
7.b Predstavitev ocene finančnih posledic, nižjih od 40 000 EUR			
-			
8. Predstavitev sodelovanja javnosti			
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja		DA / NE	
Varovanje interesov Republike Slovenije.			
9. Predstavitev medresorskega usklajevanja			
Gradivo je bilo posredovano v medresorsko usklajevanje:			
<ul style="list-style-type: none"> - Ministrstvu za okolje in prostor - Ministrstvu za finance - Službi Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve - Ministrstvu za gospodarstvo - Ministrstvu za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano. 			
V okviru navedenih resorjev je bilo gradivo posredovano tudi članom in namestnikom članov Skupnega odbora za mednarodno razvojno sodelovanje med Republiko Slovenijo in Črno goro. Člani in namestniki članov skupnega odbora so bili z besedilom programa sodelovanja predhodno seznanjeni in so podali svoja mnenja na osnutek programa z dne 13. 6. 2011.			
Zaradi vključitve projektov bilateralne tehnične pomoči, usmerjene v krepitev administrativne zmogljivosti države prejemnice, je bilo gradivo v uskladitev v okviru omenjenih resorjev posredovano tudi kontaktnim osebam za to obliko razvojnega sodelovanja v posameznem resorju. Zaradi vključitve projektov bilateralne tehnične pomoči, je bilo gradivo v uskladitev posredovano tudi:			
<ul style="list-style-type: none"> - Službi Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko - Ministrstvu za zdravje - Ministrstvu za notranje zadeve - Ministrstvu za šolstvo in šport - Ministrstvu za kulturo - Ministrstvu za pravosodje - Ministrstvu za delo, družino in socialne zadeve - Ministrstvu za javno upravo - Statističnemu uradu Republike Slovenije - Ministrstvu za okolje in prostor – Geodetski upravi Republike Slovenije - Uradu Republike Slovenije za meroslovje - Uradu za nadzor prirejanja iger na srečo 			

- Komisiji za preprečevanje korupcije		
<p>Dodajamo, da je Okvirni program mednarodnega razvojnega sodelovanja in humanitarne pomoči Republike Slovenije v letih 2011 in 2012, ki ga je Vlada RS potrdila na svoji seji dne 17. 3. 2011 in ki predstavlja temeljni dokument, v katerem so opredeljene aktivnosti mednarodnega razvojnega sodelovanja RS v omenjenih dveh letih, je ministrstvo usklajevalo z resornimi ministri in vladnimi službami. Tudi s tem je bila posredno v veliki meri že predhodno dosežena uskladitev z resorji glede kontur razvojnega sodelovanja s prioritarnimi državami, kot je tudi Črna gora.</p>		
/Datum pošiljanja:/		
Gradivo je usklajeno:	v celoti / v pretežni meri / delno	
	Bistvena odprta vprašanja:	
	- -	
Priložiti mnenja organov, s katerimi gradivo ni usklajeno/		
10. Gradivo je lektorirano		DA / NE
11. Zahteva predlagatelja za		
a)	obravnavo neusklajenega gradiva	DA / NE
b)	za nujnost obravnave	DA / NE
c)	obravnavo gradiva brez sodelovanja javnosti	DA / NE
12. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti		DA / NE
13. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade		DA / NE
<p>Samuel Žbogar MINISTER</p>		

**INFORMACIJA O NAMERAVANEM PODPISU PROGRAMA MEDNARODNEGA
RAZVOJNEGA SODELOVANJA MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN ČRNO GORO ZA
LETI 2011 IN 2012**

Na podlagi sprejetih dokumentov in usmeritev Republika Slovenija svoje aktivnosti s področja mednarodnega razvojnega sodelovanja prioritavno usmerja v države Zahodnega Balkana, Vzhodne Evrope in Podsaharske Afrike. Z državami zahodnega Balkana ter Ukrajino, Moldovo in Zelenortskimi otoki so sklenjeni sporazumi o razvojnem sodelovanju, ki predvidevajo imenovanje skupnih odborov in oblikovanje skupnih programov oz. memorandumov razvojnega sodelovanja. Na podlagi tega in usmeritve, da razvojno sodelovanje s Črno goro (in Republiko Makedonijo) v obdobju do leta 2015 poteka na programski način, je Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije z Ministrstvom za zunanje zadeve in evropske integracije Črne gore uskladilo Program mednarodnega razvojnega sodelovanja med Republiko Slovenijo in Črno goro za leti 2011 in 2012.

Republika Slovenija in Črna gora sta dne 7. februarja 2008 v Ljubljani podpisali Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore o razvojnem sodelovanju, ki je bil objavljen v Ur.l. RS – Mednarodne pogodbe, št. 7/09 (Ur.l. RS, št. 29/09) in začel veljati 30. aprila 2009. Na podlagi 6. člena Sporazuma sta državi ustanovili Skupni odbor.

Ministra za zunanje zadeve Republike Slovenije in Črne gore sta dne 14. maja 2010 v Ljubljani podpisala Program mednarodnega sodelovanja med Republiko Slovenijo in Črno goro za leto 2010, objavljen v Ur.l. RS – Mednarodne pogodbe, št. 12/10 (Ur.l. RS, št. 63/10), ki je začel veljati 13. 6. 2010 in je veljal do 31. decembra 2010.

Minister za zunanje zadeve je s sklepom št. ZRA-17/2011 z dne 24. 1. 2011 imenoval dve članici slovenskega dela Skupnega odbora:

- ga. Alenka Suhadolnik, pooblaščenica ministrice, vodja Sektorja za mednarodno razvojno sodelovanje in humanitarno pomoč, Ministrstvo za zunanje zadeve,
- ga. Nataša Anderlič, Služba za mednarodne odnose in evropske zadeve, Ministrstvo za okolje in prostor.

Prav tako je minister z omenjenim sklepom imenoval štiri namestnike članic skupnega odbora:

- g. Roberta Rampreta, Sektor za mednarodne finančne odnose, Ministrstvo za finance;
- g. Antona Horžena, Sektor za spodbujanje mednarodnega podjetništva, Ministrstvo za gospodarstvo,
- g. Andreja Engelmana, Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve,
- g. Vladimirja Čeligoja, Služba za živilsko predelovalno industrijo in mednarodno medinstitucionalno sodelovanje, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

Sestava skupnega odbora na črnogorski strani:

- g. Ramiz Bašić, veleposlanik v Ministrstvu za zunanje zadeve in evropske integracije Črne gore,
- g. Goran Ščepanović, pomočnik ministra za gospodarstvo za multilateralno in regionalno trgovinsko sodelovanje ter ekonomske odnose s tujino,
- g. Nenad Medenica, pomočnik ministra za trajnostni razvoj in turizem za področje mednarodnega sodelovanja in trajnostnega razvoja,
- ga. Ivana Petričević, svetovalka podpredsednika Vlade za mednarodno ekonomsko sodelovanje.

Veleposlanik g. Ramiz Bašić je tudi koordinator programa mednarodnega razvojnega sodelovanja Črne gore in Republike Slovenije.

Skupni odbor za bilateralno razvojno sodelovanje med državama se še ni sestel. Usklajevanje programa in prioritet ter spremljanje in ocenjevanje izvedenih aktivnosti je do sedaj potekalo v obliki delovnih konzultacij med predstavniki nacionalnih koordinatorjev obeh držav.

V luči priprav na prvo zasedanje skupnega odbora je dne 27. 1. 2011 v Ljubljani potekal pripravljalni sestanek. Opravljen je bil pregled preteklega sodelovanja na področju razvojnega sodelovanja in izmenjane informacije o prioritetah ter možnostih razvojnega sodelovanja med državama v prihodnjih dveh letih. Poleg s strani resornih ministrstev RS posredovanih predlogov projektov, je črnogorska stran že v okviru pripravljalnega sestanka in nato še vse do sredine aprila 2011, posredovala številne predloge projektov za različne oblike razvojnega sodelovanja med državama. Predlogi so bili v mnenje in predlogom za realizacijo v letih 2011 in 2012 posredovani ustreznim naslovnikom v RS. Predlogi izhajajo iz nacionalnih razvojnih prioritet Črne gore.

Kljub temu, da se skupni odbor zaradi razlogov na strani črnogorskih partnerjev ni sestel, se je na delovnem nivoju nadaljevalo intenzivno usklajevanje tako vsebine programa kot tudi posameznih aktivnosti za obe leti. Usklajevanje je na slovenski strani vodilo in koordiniralo Ministrstvo za zunanje zadeve, vključeni so bili tudi resorji, iz kateri prihajajo člani oz. namestniki članov skupnega odbora, ter resorji, ki so se odzvali na pobude črnogorske strani ter izrazili pripravljenost za izvedbo projektov bilateralne tehnične pomoči. Na črnogorski strani je aktivnosti koordiniralo Ministrstvo za zunanje zadeve in evropske integracije.

Vlada Republike Slovenije je na svoji 125. redni seji dne 17.3.2011 obravnavala Predlog okvirnega programa mednarodnega razvojnega sodelovanja in humanitarne pomoči Republike Slovenije za leti 2011 in 2012 in sprejela sklep št. 51105-1/2011/11, s katerim je omenjeni program tudi potrdila. Izhajajoč iz okvirnega programa, Republika Slovenija v letu 2011 v Črni gori načrtuje aktivnosti v višini 1.185.500 EUR. Od tega je za področje gospodarskih storitev (javne infrastrukture) predvidenih 970.500 EUR, za izvedbo tehnične pomoči 180.000 EUR, za sofinanciranje aktivnosti nevladnih organizacij 30.000 EUR in za podporo lokalnim nevladnim organizacijam za projekte na področju opolnomočenja žensk (preko diplomatsko-konzularnega predstavništva RS) 5.000 EUR. Okvirni program predvideva, da se bo prednostno obravnavalo zaključno fazo leta 2010 začete projekta za razvoj IT sistema infrastrukture energetskega sektorja, ki se izvaja v sklopu gospodarskih storitev (javne infrastrukture). Izhodiščna usmeritev za razporeditev sredstev v letu 2012 bo razporeditev v letu 2011.

Del bilateralnega razvojnega sodelovanja se izvaja regionalno, v več ali za več partnerskih držav hkrati. Programi in projekti zajemajo aktivnosti razvojnih ustanov (na podlagi sprejetega letnega programa dela ustanov), javnih uslužbencev, nevladnih organizacij, idr. V regionalno komponento Okvirnega programa so vključeni tudi projekti negospodarskih javnih služb, ki se v letu 2011 prvič izvajajo na podlagi Sklepa ministra za zunanje zadeve o pogojih za dodelitev sredstev izvajalcem negospodarskih javnih služb za projekte s področja mednarodnega razvojnega sodelovanja. V omenjenih aktivnostih bodo udeleženi tudi predstavniki Črne gore.

Predlagani Program predvideva izvedbo projektov in aktivnosti v letih 2011 in 2012 na naslednjih področjih:

(1) razvojni projekti za krepitev gospodarske in družbene infrastrukture v dveh glavnih segmentih:

Gospodarstvo in varovanje okolja:

- druga faza projekta »Izvajanje sporazuma o energetske skupnosti« in razvoj IT sistema infrastrukture energetskega sektorja;
- študija izvedljivosti mehansko-biološke in termične obdelave komunalnih odpadkov v Beranah in študija izvedljivosti daljinskega ogrevanja mesta Berane;

- podrobní prostorski načrt za večnamenske akumulacije na reki Morači;
- gradnja mostu na obvoznici v mestu Plav;
- izdelava vzorčne študije temeljnih parametrov za projektiranje malih hidroelektrarn;
- ekoremediacija kot strategija razvoja Črne gore;
- postavitve »solarne« poti v občini Žabljak;
- druga faza projekta »dopolnitev vsebin v hotelu Gorske oči v Žabljaku«;
- postavitve sistema za prečiščevanja odpadnih vod v občini Žabljak;
- študija prometnega razvoja mesta Nikšić.

Družbene storitve in infrastruktura:

- opremljanje laboratorija Agencije za zdravila in medicinska sredstva v Podgorici;
- opremljanje regionalnega centra za upravljanje s kulturno dediščino v Cetinju;
- vzpostavitev tehničnih pogojev za zagotavljanje osebne in družbene varnosti v Cetinju;
- vzpostavitev tehničnih pogojev za dvig kvalitete turističnih storitev v Cetinju;
- opremljanje kulturnega centra »18. septembar« v Nikšiću.

(2) načrtovani projekti tehnične pomoči, usmerjeni v krepitev administrativne zmogljivosti Črne gore na naslednjih področjih: okolje in prostor; notranje zadeve; zdravje; statistika; EU zadeve; IPA, programiranje in implementacija – v tem črpanje sredstev predpristopne pomoči in vzpostavitev ustreznih struktur, ki bodo omogočile učinkovito črpanje; igre na srečo; šolstvo, izobraževanje; socialne zadeve; gospodarstvo; energetika; turizem; boj proti korupciji; lokalna samouprava, regionalni razvoj in kohezijska politika EU; javni RTV servis; pravosodje; sklad za razvoj.

Vlada Republike Slovenije bo v okvirih in možnosti v primeru potrebe Vlade Črne gore zagotavljala strokovno pomoč tudi na drugih področjih krepitve administrativne zmogljivosti Črne gore. Strokovna pomoč se bo izvajala predvsem v oblikah svetovanja in izmenjave izkušenj med strokovnjaki pogodbenih, izmenjave gradiv in strokovnih mnenj ter usposabljanja javnih uslužbencev v obliki študijskih obiskov, seminarjev in delavnic.

(3) druge oblike sodelovanja, ki vključujejo načrtovane razvojne dejavnosti izvajalskih ustanov iz Republike Slovenije v Črni gori, podporo projektom nevladnih organizacij, projekte v izvedbi negospodarskih javnih služb ter projekte, ki se izvajajo regionalno v več ali za več partnerskih držav hkrati.

Regionalni programi:

- Regionalna konferenca predstavnikov Geodetskih in katastrskih uprav z območja zahodnega Balkana na temo uvajanja direktive INSPIRE, njenega sprejemanja v pravne rede in oblikovanja potencialnega regionalnega projekta;
- Zagotavljanje pomoči državam Zahodnega Balkana v procesu vključevanja v EU: področje jezikovnih priprav. Tečaj slovenskega jezika za prevajalce in uradnike iz držav Zahodnega Balkana, ki so v svojih ustanovah vključeni v priprave za članstvo v EU.

Projekti negospodarskih javnih služb:

- Vloga neotipljivega kapitala za gospodarsko rast in prestrukturiranje v državah Zahodnega Balkana;
- Projekt cobiss.Net;
- Pomoč pri vzpostavitvi sistema za akreditacije enoloških laboratorijev v Skopju in Podgorici.

Podpora projektom nevladnih organizacij:

- sofinanciranje projekta na javnem razpisu izbrane nevladne organizacije s področja trajnostnega razvoja s poudarkom na varstvu okolja oz. s področja promocije

nediskriminacije; projekt v skupni vrednosti 100.000 EUR se bo izvajal v obdobju od 2011 do 2013;

- pripravljajo se podlage za podporo mikro projektov lokalnih NVO s področja opolnomočenja žensk v okvirni višini 5.000 EUR.

Besedilo programa v angleškem originalu in neuradnem prevodu v slovenski jezik je priloženo.

Implementacija programov in projektov bo potekala preko resornih ministrstev in vladnih služb, izvajalskih ustanov, Centra za mednarodno razvojno sodelovanje (CMSR), negospodarskih javnih služb in nevladnih organizacij.

Pogodbenci se lahko v primeru težav pri izvajanju posameznega projekta oziroma v primeru identificiranja dodatnih razvojnih projektov za krepitev gospodarske in družbene infrastrukture dogovorita za spremembo nabora projektov preko skupnega odbora. Takšne dogovore o spremembi nabora projektov bosta sklenili v obliki protokola, ki bo sestavni del programa.

Za koordinacijo izvedbe programa bosta skrbela Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije in Ministrstvo za zunanje zadeve in evropske integracije Črne gore.

Ministrstvo za zunanje zadeve bo po podpisu programa pripravilo sklep o potrditvi programa in ga poslalo v potrditev Vladi RS. Program bo začel veljati 30. dan po podpisu. Program, ki ima podlago v tem programu, bo izveden v letih 2011 in 2012 (do 31.12.2011) oziroma se bo izvajal do dokončanja vseh predvidenih aktivnosti v njegovem okviru. Vlada RS bo o izvedbi programa seznanjena po njegovem zaključku.

Priloga 1.2.5



REPUBLIKA SLOVENIJA

MINISTRSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR

www.mop.gov.si, e: gp.mop@gov.si
Dunajska cesta 48, 1000 Ljubljana
t: 01 478 74 00, f: 01 478 74 22



Številka: 510-01-26/2005
Datum: 10. 5. 2010

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE
Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Izhodišča za udeležbo delegacije Republike Slovenije na 19. zasedanju Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo – predlog za obravnavo

1. Predlogi sklepov vlade:

Na podlagi 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Ur.l. RS št. 24/05 – UPB1, 109/08, 55/09 – Odl. US) je Vlada Republike Slovenije na svoji seji dne sprejela naslednje sklepe:

1. Vlada Republike Slovenije sprejme izhodišča za udeležbo delegacije Republike Slovenije na 19. zasedanju Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, ki bo od 17. do 19. maja 2010 na Otočcu, Slovenija.
2. Vlada Republike Slovenije imenuje delegacijo, ki se bo udeležila zasedanja Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, v naslednji sestavi:
 - dr. Mitja Bricelj, sekretar, Ministrstvo za okolje in prostor, predsednik delegacije;
 - dr. Darja Racman Stanič, vodja Sektorja za vode, Ministrstvo za okolje in prostor, član;
 - mag. Nevenka Colnarič, sekretarka, Ministrstvo za okolje in prostor, član;
 - Robert Kojc, podsekretar, Ministrstvo za okolje in prostor, član;
 - mag. Mojca Dobnika Tehovnik, Agencija RS za okolje, strokovnjak.
3. Ministrstvo za okolje in prostor krije stroške udeležbe slovenske delegacije na zasedanju komisije.

2. Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- dr. Samo Kopač, v.d. generalnega direktorja za okolje, Ministrstvo za okolje in prostor;
- dr. Mitja Bricelj, sekretar, Ministrstvo za okolje in prostor.

3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:

Da.

4. Obrazložitev predlaganega nujnega oz. skrajšanega postopka obravnave predloga zakona v Državnem zboru RS:

Predlog in obrazložitev razlogov, zaradi katerih se predlaga skrajšanje poslovnih rokov (tretji odstavek 17. člena Poslovnika Vlade RS)
Zasedanje Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo se bo začelo v ponedeljek, 17. maja 2010. Prosimo za obravnavo gradiva na seji Vlade RS 13. maja 2010. Predlog gradiva je bilo predmet obravnave na dneh zasedanjih podkomisij. Nadalje je bila časovno zahtevna uskladitev samih poročil kot tudi usklajevanj glede poteka in udeležbe na samem zasedanju.

5. Kratek povzetek gradiva:

Priloženo gradivo vsebuje izhodišča za delo slovenske delegacije na 19. zasedanju Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, ki bo od 17. do 19. maja 2010 na Otočcu, Slovenija.

Predmet obravnave bo Poročilo delovne skupine »Vodno gospodarstvo« in Poročilo delovne skupine »Energetsko gospodarstvo«. Nadalje se bodo izmenjale informacije v zvezi z upravljanjem reke Drave.

6. Presoja učinkov in usklajenost vladnega gradiva:

I. Izjavljam, da gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS, oziroma da ima zanemarljive finančne učinke (pod 40.000,00 evrov v tekočem in naslednjih treh letih).

dr. Roko ŽARNIČ
Minister za okolje in prostor

Priloga

- Izhodišča za udeležbo delegacije Republike Slovenije na 19. zasedanju Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, ki bo od 17. do 19. maja 2010 na Otočcu, Slovenija

IZHODIŠČA
ZA UDELEŽBO DELEGACIJE REPUBLIKE SLOVENIJE NA
19. ZASEDANJU STALNE SLOVENSKO – AVSTRIJSKE KOMISIJE ZA DRAVO

Podlaga za urejanje vodnogospodarskih vprašanj med Republiko Slovenijo in Republiko Avstrijo je Sporazum med Vlado Federativne Republike Jugoslavije in Zvezno vlado republike Avstrije o vodnogospodarskih vprašanjih, ki se tičejo Drave, z dne 25. maja 1954. Nadaljnjo veljavnost tega sporazuma določata Zakon o ratifikaciji sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Avstrijo o nadaljnji veljavnosti določenih jugoslovansko – avstrijskih pogodb v odnosih med Republiko Slovenijo in Republiko Avstrijo ter sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Zvezno vlado Republike Avstrije o nadaljnji veljavnosti določenih jugoslovansko – avstrijskih pogodb v odnosih med Republiko Slovenijo in Republiko Avstrijo (Uradni list RS, Mednarodne pogodbe, št. 4/93).

Dnevni red 19. zasedanja Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, ki bo od 17. do 19. maja 2010 na Otočcu, Slovenija, je sledeč:

- 1. Potrditev dnevnega reda**
- 2. Poročilo delovne skupine »Vodno gospodarstvo«**
 - 2.1 Preiskave kakovosti vode Drave v mejnem območju
 - 2.2 Kraški vodni viri na obeh straneh državne meje
 - 2.3 Perspektivno vodno gospodarstvo in vprašanja visokih voda Drave kot tudi informacije o ustreznih študijah
 - a) Matematični model visokovodnih valov Drave
 - b) Ravnanje s prodnimi snovmi in oblikovalni ukrepi v akumulacijah dravskih elektrarn
 - c) Zasnove razvoja voda
 - d) Life-projekt Zgornja Drava II
 - e) EU-projekt Interreg IV A »DRA_MUR_CI«
 - 2.4 Medsebojno obveščanje o vodnogospodarskih ukrepih v porečju Drave z zaznavnimi vplivi v mejnem profilu
 - a) HE Koralpe-Golica
 - b) Ostali ukrepi
 - 2.5 Prevajanje vode iz porečja Drave v prispevno območje Salzacha
 - 2.6. Izkušnje s službo za alarmiranje in opazovanje
 - 2.7 Izvajanje EU-okvirne direktive za vode
 - a) Uskladitev analiz sedanjega stanja v čezmejnem območju
 - b) Izmenjava informacij in izkušenj
 - 2.8 Razno
- 3. Poročilo delovne skupine »Energetsko gospodarstvo«**
 - 3.1 Medsebojno obveščanje o obratovanju obstoječih elektrarn na Dravi in ostalih elektrarn v porečju
 - 3.2 Medsebojno obveščanje o novih energetskih ukrepih v porečju Drave
 - 3.3 Zaproditev akumulacij (vključno bagranje) in plavine v Dravi
 - 3.4 Matematični model visokovodnih valov reke Drave
 - 3.5 Razno
- 4. Izmenjava informacij**
- 5. Razno**
- 6. Kraj in čas naslednjega zasedanja**

K točki 2.1: Preiskave kakovosti vode Drave v mejnem območju

Na podlagi sklepa 18. zasedanja Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, ki je bilo od 11. do 13. maja 2009 v Millstattu ob jezeru, je bilo strokovnjakom obeh strani naročeno, naj opravijo preiskave Drave po programu monitoringa, priloženem uradnemu zapisniku 15. zasedanja z dne 16. in 17. maja 2006 v Medani. Na tej podlagi je treba podatke, dobljene na obeh straneh, primerjati in izsledke povezati v skupnem poročilu.

Fizikalno - kemijske preiskave v letu 2009 so opravili na avstrijski strani Drave v spodnji vodi HE Lavamünd (24 krat v letu), kot tudi na vodotoku Lavant v Krottendorfu (12 krat v letu) in na slovenski strani pod HE Dravograd pred izlivom Meže (12 krat letno).

Makrozoobentos in fitobentos so v letu 2009 preiskali na vzorčnem mestu v spodnji vodi HE Lavamünd na osnovi modula 2, na slovenski strani pa v Dravogradu kot doslej.

Podatke, ugotovljene na slovenskih in avstrijski strani v teku leta 2010, so strokovnjaki primerjali 15. februarja 2010, pri čemer so za primerjavo fizikalno – kemijskih parametrov upoštevali vsakokratne srednje vrednosti. Izsledke preiskav in opravljeno primerjavo so strokovnjaki obeh strani podali v skupnem poročilu, s katerim se bo seznanila komisija.

Rezultati fizikalno – kemijskih preiskav:

Primerjava rezultatov fizikalno - kemijskih parametrov, dobljenih tako na slovenski kot na avstrijski strani, kaže, da so si vrednosti parametrov zelo podobne in da se tudi ne razlikujejo omembe vredno od rezultatov preiskav preteklih let, pridobljenih v okviru Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo.

Rezultati biološke preiskave:

Biološko kakovost vode so ovrednotili na podlagi sistema bioloških razredov kakovosti z izračunom saprobnega indeksa po Zelinki in Marvanu. Presoja kaže kakovostni razred vode II (beta-mezosaprobn), kar daje z vidika saprobnega indeksa dobro ekološko stanje. Skupna ocena makrozoobentosa po navodilu avstrijskega zveznega ministrstva za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in vodno gospodarstvo pa je v letu 2009 pokazala zmerno ekološko stanje. To temelji na dejstvu, da zaradi hidromorfološke spremenjenosti (zajezitev) niso bile dosežene referenčne vrednosti.

Preiskava fitobentosa je podala uvrstitev v dobro ekološko stanje.

Drava je v mejnem območju zaradi zajezitve (HE Dravograd) označena kot močno spremenjeno vodno telo.

V avstrijskem nacionalnem načrtu upravljanja voda je za izboljšanje sedanjega stanja in za doseg dobrega ekološkega potenciala do leta 2015 predvidena izgradnja ribje steze v elektrarni Lavamünd.

Preiskava kakovosti vode Mutske Bistrice (Feistritzbacha)

Na podlagi sklepa 13. zasedanja Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, ki je bilo od 18. do 19. maja 2004 na Ptuj, je treba fizikalno-kemijsko, kimrobiološko in biološko preiskavo kakovosti vode Mutske Bistrice (Feistritzbacha) opraviti vsakih pet let, začenši z letom 2005. Naslednja preiskava Mutske Bistrice (Feistritzbacha) bo jeseni leta 2010.

Na podlagi sklepa 15. zasedanja Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo, ki je bilo od 16. do 17. maja 2006 v Medani, bosta strani preiskavo kakovosti vode Mutske Bistrice (Feistritzbacha) opraviti le na enem merilnem mestu v območju državne meje.

V teku projekta Interreg III A "Fibewa" so z razpoložljivimi podatki o ribah iz leta 1999 ocenili Mutsko Bistrico po avstrijskem sistemu vrednotenja (FIA). Ocenili so, da je glede

ekologije rib Mutska Bistrica (Feistritzbach) v mejnem območju v dobrem ekološkem stanju.

K točki 2.2: Kraški vodni viri na obeh straneh državne meje

Strokovnjaki obeh strani bodo na zasedanju komisije skupno poročali.

V letu poročanja so organizirali in izvedli skupno dva srečanja delovnih skupin »Zaloge pitne vode v Karavankah«. Ta sestanka sta bila dne 13. avgusta 2009 na Bledu in dne 17. novembra 2009 v Čelovcu, o katerih se bo seznanila komisija.

Za leto 2010 predvidevajo izdelavo gradiva o primerjavi in oceni strokovnih in pravnih kriterijev zaščite voda.

Izvajalca (Joanneum Research, Geološki zavod) sta predlagala izdelavo brošure (factbook) o številkah, podatkih in dejstvih čezmejenega podzemnega vodnega telesa Karavank, ker je mednarodna anketa ZN pokazala, da brez take podatkovne osnove ni mogoče odgovoriti na številna vprašanja. Zato so v delovni podskupini soglasno ugotovili, naj bi po pridobitvi predračunov za izdelavo takšne brošure predložili vprašanje financiranja Stalni komisiji.

V teku EU-Alpe Space-projekta »Alpwater Scarce« je zdaj v izdelavi skupen model ravnovesja voda skupnega podzemnega vodnega telesa Karavank in tudi Kamniško-Savinjskih alp. Simultana serija meritev je bila opravljena leta 2009. Bilančne veličine za čezmejno podzemno vodno telo GK100194 Karavank (DRA) trenutno ugotavljajo, rezultati naj bi bili na voljo konec leta 2010.

V avstrijskem »Nacionalnem načrtu upravljanja voda« je Urad Koroške deželne vlade ocenil količinsko stanje čezmejenega podzemnega vodnega telesa GK100194 Karavank (DRA). Ker je to podzemno vodno telo zelo redko poseljeno in imajo odvzemni vode majhen obseg, se razpoložljiva zaloga podzemne vode komajda zmanjšuje. Zato lahko domnevamo, da je dobro količinsko stanje zagotovljeno.

Naslednja seja delovne podskupine je predvidena v torek, 18. maja 2010.

K točki 2.3: Perspektivno vodno gospodarstvo in vprašanja visokih voda Drave kot tudi informacije o ustreznih študijah

K podtočki a) Matematični model visokovodnih valov Drave

Leta 2007 so v zvezi s projektom »Drava, regulacija zajezev v verigi« opravili podrobne raziskave razmer v verigi na osnovi dveh normiranih valov »strmo« in »položno«, ki se v bistvu razlikujeta pri gradientih naraščanja in jih predložili pristojnemu izvedencu v Zveznem ministrstvu za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in vodno gospodarstvo kot osnutek.

V prvem polletju 2008 je izvedenec verificiral učinek praznjenja, ki je bil prevzet iz zasnove elektrarn, kot je bilo zahtevano. Po dogovoru so te raziskave opravili s sedimentološkim modelom (FLORIS) npr. akumulacije Rosegg-St. Jakob in so s tem seznanili izvedenca.

Prvotno zastavljenega cilja – izdelati potrebno dokumentacijo za postopek za vodnopravno dovoljenje regulacije zajezev v verigi do konca leta 2009 – pa zaradi potrebnih raziskav niso mogli doseči.

Kot dopolnitev numeričnih raziskav so med ostalim zahtevali limnološko strokovno mnenje (vpliv koncentracije lebdečih snovi) in dokazilo o pretokih preko jezov pri stoletni

visoki vodi za obremenilni primer n-1. Limnološko strokovno mnenje so naročili pri Koroškem inštitutu za raziskavo jezer (KIS). Odgovoriti je treba na vprašanje, v kakšni meri vpliva nova regulacija zajezev v verigi na ribe in na biocenozo.

Odgovor na zastavljeno vprašanje »Pretok preko jezov pri stoletni visoki vodi v obremenilnem primeru n-1« so naročili pri Tehniški univerzi Graz, Inštitut za vodne gradnje in vodno gospodarstvo. To zadeva zlasti stopnje Feistritz-Ludmannsdorf, Ferlach-Maria Rain in Annabrücke. Te raziskave naj bi bile zaključene v začetku leta 2011.

Strokovnjaki slovenske strani bodo na zasedanju sporočili, da v zvezi s to točko dnevnega reda ni aktivnosti.

K podtočki b) Ravnanje s prodnimi snovmi in oblikovalni ukrepi v akumulacijah dravskih elektrarn

Strokovnjaki avstrijske strani bodo poročali o oblikovalni ukrepih v akumulacijah avstrijskih dravskih elektrarn 2009.

V koledarskem letu 2009 so v okviru upravljanja oziroma oblikovanja akumulacij v območju verige elektrarn zveze AHP opravili naslednje naštete ukrepe:

- **HE Paternion:** poglobitev spodnje vode, sanacija zajede pri mostu Feistritz

V obdobju od decembra 2008 do aprila 2009 so v območju cestnega mostu zapolnili dve zajedi (skupna prostornina okrog 9.200 m³). Leva je obsegala prostornino okrog 7.200 m³ in se razteza nad 100 m. Desno ležeča zajeda se je raztezala na dolžini okrog 70 m in je imela prostornino okrog 2.000 m³.

- **HE Rosegg-St. Jakob:** bagranje akumulacije 2009 (sesalno bagranje)

Dne 30. oktobra 2008, okrog pol leta po zaključku projekta „Sesalno bagranje 2006“, je Zilja prevajala 10-letno visoko vodo. Ta poplavna voda Zilje je transportirala okrog 250.000 m³ prodnega materiala iz Zilje v Dravo. Pretežni del tega materiala se je posedel v lovilnik proda, izgrajen v okviru projekta „Sesalno bagranje 2006“. Preostali del je odplavilo v inicialno korito. Da bi lahko zagotovili hidravlično funkcijo v splošnem še posebno poplavno varnost mesta Villach, so ta material ponovno odstranili s sesalnim bagranjem.

Z izbagrano prostornino leta 2009 (okrog 450.000 m³) so v obdobju 2004 do 2009 iz akumulacije Rosegg s sesalnim bagranjem odstranili okrog 2 milijona m³, kar so uporabili za krajinsko oblikovanje obrežnega območja St. Niklas.

- **HE Rosegg-St. Jakob:** bagranje Zilje 2009

V začetku novembra 2009 so začeli bagrati prod v območju korena zajezev Zilje. Dne 25. decembra 2009 je Zilja prevajala petletno visoko vodo, ki je prinesla veliko proda. S kontrolno meritvijo v začetku januarja 2010 so ugotovili izbagrano prostornino okrog 50.000 m³. Bagranje za odstranitev ter prostornine proda bodo trajala do srede aprila 2010.

- **HE Feistritz-Ludmannsdorf:** bagranje akumulacije in oblikovalni ukrepi

V koledarskem letu 2009 so iz akumulacije Feistritz – Ludmannsdorf izbagrali 197.610 m³. Hkrati s tem bagranjem, ki rabi za ohranitev varnosti pri visoki vodi, so v zalivu Selkach nadaljevali z oblikovalnimi ukrepi po projektu „HE Feistritz – Ludmannsdorf, upravljanje visokih voda in oblikovanje krajine za območje Dragositschach – Selkach in Treffen“. V okviru teh del so okrog 200.000 m³ izbagranega materiala oblikovali tako, da oblikovanje krajine ustreza ekološkim vidikom.

- **HE Feistritz-Ludmannsdorf:** projekt upravljanja sedimentov

Za rešitev glede transporta prodnih snovi, ki bi bila usmerjena v prihodnost, so v rečnem odseku od jezua do okrog 300 m gorvodno opravili numerične izračune (tretji in četrti kvartal 2008) in fizikalne modelne poizkuse (od drugega do četrtega kvartala 2009).

Cilj raziskav, ki jih je opravila Tehniška univerza Graz, je bil, da se z izgradnjo enega ali več vodilnih objektov zagotovi globinsko korito za odplavljanje sedimentov do jezua HE Feistritz – Ludmannsdorf. Zaključno projektno poročilo o rezultatih bo Tehniška univerza Graz predložila Zvezi AHP aprila 2010.

- **HE Edling:** bagranje proda v vodotoku Gurk

V obdobju od septembra do konca leta 2009 so iz vodotoka Gurk odstranili okrog 41.000 m³ proda in ga začasno odložili v akumulaciji Edling za naslednje krajinske oblikovalne ukrepe. Ta dela so nadaljevali od aprila 2010 dalje zaradi tega, ker uporabljeni bager vedričar lahko polno obratuje le pri pozitivnih temperaturah zraka, končana bodo do julija 2010.

Nadalje se bo poročalo o zaproditvi v verigi elektrarn Zveze AHP. Aktualno situacijo zaproditve so ovrednotili na osnovi posameznih letnih meritev v letu 2009, v primerjavi z meritvami leta 2008 (niso koledarska leta).

V tabeli so podane spremembe prostornin posameznih akumulacij. Tukaj pomeni "+" porast zaproditve in "-" odnašanje v obravnavani akumulaciji.

DPT (HE Paternion)	-0,089
DKE (HE Kellerberg)	ni meritev 2009
DVI (HE Villach)	ni meritev 2009
DRS (HE Rosegg-St.Jakob)	+0,200
DFL (HE Feistritz-Ludmannsdorf)	+0,659
DFM (HE Fertach-Maria Rain)	+0,180
DAN (HE Annabrücke)	ni meritev 2009
DED (HE Edling)	+0,400
DSB (HE Schwabeck)	ni meritev 2009
DLA (HE Lavamünd)	ni meritev 2009

Tabela: Razvoj zaproditve 2009 (mio m³)

V celoti obravnavi akumulacij avstrijske verige elektrarn, izmerjenih leta 2009, znaša izračunani porast zaproditve v obdobju opazovanja leta 2008 +0,064 mio m³. Pri tem niso upoštevani odvzemi proda iz pritokov, ki jih je bilo treba izvesti po vodnopравни obveznosti pred izlivom v posamezne akumulacije.

Strokovnjaki slovenske strani bodo na zasedanju poročali glede zaproditve akumulacij elektrarn na Dravi v Sloveniji.

Vzdrževanje vodnih sistemov je nenehna skrb za ohranitev stanja medsebojne povezanosti količinskih in kakovostnih dogajanj na vodah.

Zaradi zajezev na Dravi se v strugi odlaga mulj. Ena od posledic odlaganja mulja je zmanjšanje zajezitenega volumna, druga pa zamuljenost rokavov, izlivnih odsekov in obrežnega pasu. Zamuljevanje in zaprojevanje na razširjenih odsekih in izlivnih odsekih pritokov je naraven pojav. Z lokalnimi posegi, v smislu spreminjanja geometrije in izvedbe določenih objektov, je možno le zmanjšati intenzivnost procesov in le te do neke mere usmerjati. Rešitve predstavljajo tudi izvedbo lahko dostopnih con, ki so oblikovana tako, da inducirajo sedimentacijo, kar omogoča enostavnejše periodično odstranjevanje muljnih in prodnih nanosov - čiščenje.

V letu 2009 so bile izvedene hidrografske meritve naslednjih akumulacijskih bazenov:

1. HE Dravograd – meritve prečnih profilov
2. HE Vuzenica - meritve prečnih profilov + meritve po Sweep sistemu

3. HE Ožbalt – meritve prečnih profilov
4. HE Mariborski otok – meritve prečnih profilov
5. HE Zlatoličje – meritve prečnih profilov

Rezultati meritev (zaprodenje) so podani v tabeli na zasedanju komisije.

V letu 2010 bodo z meritvami nadaljevali in izvedli meritve na naslednjih akumulacijskih bazenih:

1. HE Vuhred – meritve prečnih profilov
2. HE Fala – meritve prečnih profilov
3. HE Formin – meritve prečnih profilov

V letu 2009 so izmerili še zadnji akumulacijski bazen (HE Vuzenica) tudi po Sweep metodi. Na osnovi tako pridobljenih podatkov bodo v letošnjem letu pristopili k izračunu razpoložljivih volumnov oziroma zaprodjenja. Izračun bo predstavljal t.i. nulto meritev in realnejšo sliko o razpoložljivih volumnih. V naslednjih letih bodo hidrografske meritve akumulacijskih bazenov po Sweep metodi ponovili.

V spodnjih tabelah so prikazani volumni oziroma zaprodenje posameznih akumulacijskih bazenov HE na Dravi, posebej za celotno in posebej za koristno akumulacijo. Prikazani podatki se nanašajo na prvo oziroma t.i. ničelno meritev ter zadnji dve meritvi za posamezni akumulacijski bazen.

HE DRAVOGRAD

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI		METER
	Volumen v mio m ³	Zaprodenje v mio m ³	%	Volumen v MIO m ³	Zaprodenje v MIO m ³	%
1943	7,441	0	0	1,416	0	0
2007	5,972	1,469	19,7	1,292	0,124	8,8
2009	5,971	1,47	19,7	1,292	0,124	8,8

HE VUZENICA

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI	METER	
	Volumen v MIO m ³	Zaprodenje v MIO m ³	%	Volumen v MIO m ³	Zaprodenje v MIO m ³	%
1947	14.342	0	0	1.868	0	0,0
2007	7,380	6,96	48,5	1,802	0,066	3,5
2009	7,205	7,14	48,8	1,797	0,071	3,8

HE VUHRED

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI		METER
	Volumen v MIO m ³	Zaprodenje v MIO m ³	%	Volumen v MIO m ³	Zaprodenje v MIO m ³	%
1951	20,006	0	0	2,422	0	0
2006	11,704	8,302	41,5	2,229	0,193	8,0
2008	11,679	8,327	41,6	2,228	0,194	8,0

HE OŽBALT

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI		METER
	Volumen v MIO m ³	Zaprodenje v MIO m ³	%	Volumen v MIO m ³	Zaprodenje v MIO m ³	%
1953	13,340	0	0	1,431	0	0
2007	10,948	2,392	17,9	1,417	0,014	1,0
2009	10,690	2,650	19,9	1,406	0,025	1,7

HE FALA

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI METER		
	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%
1918	8,627	0	0	0,911	0	0
2006	4,817	3,810	44,2	0,889	0,022	2,4
2008	4,782	3,845	44,6	0,888	0,023	2,5

HE MARIBORSKI OTOK

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI METER		
	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%
1948	18.522	0	0	2.215	0	0
2007	13,812	4,710	25,4	2,171	0,044	2,0
2009	13,780	4,742	25,6	2,160	0,055	2,5

HE ZLATOLIČJE

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI METER		
	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%
1966	4,757	0	0,0	0,932	0	0
2007	4,525	0,232	4,9	0,906	0,026	2,8
2009	4,521	0,236	5,0	0,905	0,027	2,9

HE FORMIN

LETO	CELOTNI BAZEN			KORISTNI METER		
	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%	Volumen v MIO m3	Zaprodenje v MIO m3	%
1981	21,956	0	0	4,518	0	0
2006	17,894	4,062	18,5	4,499	0,019	0,42
2008	17,745	4,211	19,2	4,480	0,038	0,84

Nadalje se bo poročalo o bagranju:

Dravske elektrarne Maribor že vrsto let izvajajo odstranjevanje mulja in ostalih naplavin iz struge reke Drave. Odstranjevanje ima več namenov in sicer izboljšanje obratovalnih razmer z zagotavljanjem boljše pretočnosti, ekološke sanacije v in ob strugi ter izboljšanje razmer za ostale dejavnosti ob reki (turizem, ribolov, športne prireditve,...).

Poglobitev struge pod HE Dravograd

V letu 2009 je bilo odstranjenega 26.000,00 m³ materiala, skupno pa 34.850,00 m³ kateri je bil vgrajen v visokovodne nasipe. Konec aprila 2009 so bila dela končana.

HE Dravograd

V letu 2009 je bil očiščen mulja izlivni odsek Hudega potoka v Črneškem zalivu 1.200,00 m³.

HE Vuzenica

V letu 2009 sta bila očiščena:

- udor proda na izlivnem odseku Velke v reko Dravo 2.400,00 m³, prod se je vgradil v brežino,
- očiščen pa je bil tudi železniški propust - izpust v reko Dravo 1.350,00 m³.

HE Vuhred

V letu 2009 je bil očiščen izlivni odsek Cerkvenice v reko Dravo in sicer 1.400,00 m³ proda, kateri je bil vgrajen v brežino reke Drave.

HE Mariborski otok

V letu 2009 je bilo v območju bazena HE Mariborski otok odstranjeno cca 5.000 m³ mulja na območju izlivnega odseka Slemenski potok.

Naravna struga od Maribora (Meljski jez) do Ptuja

Zaradi bistveno spremenjenega hidrološkega režima po zgraditvi HE Zlatoličje (leta 1968) je skoraj 25 km odsek rečne struge od Maribora do Ptuja podvržen postopnemu zaraščanju in naplavljanju, kar povzroča upadanje pretočne sposobnosti, kar Dravske elektrarne Maribor preprečujemo s posameznimi vzdrževalnimi ukrepi (pretežno odstranjevanje moteče zarasti in prodno muljastih nanosov za obnovitev ustrezne širine ter prepustnosti in obnova protierozijskih zavarovanj brežin.

V letu 2009 se je izvajalo čiščenje in sekanje zarasti na sipinah površine 37.500,00 m², oranje in uničenje koreninskega sistema na sipinah na površini 61.000,00 m², odpiranje starih naplavljenih rokavov z bagranjem (4000 m³).

Prav tako se bo poročalo na zasedanju o plavju.

Največ plavja je bilo v tistih mesecih, ko je bilo največ padavin in s tem tudi največji pretoki. Največ plavja je bilo izvlečeno na kanalski elektrarni Zlatoličje, kjer je urejena tudi začasna deponija. Ostale elektrarne, imajo glede na zmožnost odstranjevanja, tega manj.

Tabela 3 prikazuje količino plavja po elektrarnah in mesecih:

Mesec	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	Skupaj
Elektrarna	[m ³]												
Dravograd	17,0	24,0	9,0	47,0	63,0	71,0	226,0	174,0	186,0	62,0	26,0	123,0	1028,0
Vuzenica	14,0	21,0	28,0	37,0	57,0	180,0	124,0	78,0	76,0	43,0	40,0	97,0	795,0
Vuhred	4,0	13,0	22,0	31,5	54,0	79,0	54,0	56,0	54,0	26,0	21,0	26,0	440,5
Ožbalt	3,0	15,0	5,0	15,0	32,0	86,0	34,0	21,0	51,0	8,0	6,0	45,0	321,0
Fala	14,0	23,0	8,0	5,0	23,0	65,0	92,0	20,0	60,0	15,0	8,0	40,0	373,0
Mariborski otok	30,5	36,3	12,0	13,0	28,0	71,0	60,0	58,0	75,0	40,0	31,0	19,0	473,8
Zlatoličje	145,0	195,0	91,0	127,0	286,0	650,0	482,0	428,0	509,0	115,0	219,0	316,0	3563,0
Formin	10,5	15,5	27,5	25,5	94,0	89,0	76,0	25,0	102,0	15,0	8,0	202,0	690,0
Skupaj	238,0	342,8	202,5	301,0	637,0	1291,0	1148,0	860,0	1113,0	324,0	359,0	868,0	7684,3

Tabela 3: Količina plavja na posamezni elektrarni in skupno po mesecih

K podtočki c) Zasnove razvoja voda

Slovenska delegacija se bo seznanila s poročilom avstrijske delegacije.

Povzetki zasnov razvoja voda (GEK) na vodotokih Gurk in Glan so bili izdelani in leta 2009 objavljeni.

Kot nov projekt, ki se nanaša na prispevno območje, so leta 2008 začeli regionalno študijo Lieser in Malta, ki se bo – kot zasnova razvoja voda – iztekla v programu ukrepov.

Z aktivnostmi so nadaljevali leta 2009. Dokončanje je predvideno do leta 2011. Predvidena je povezava lastnikov elektarn Malta in Lieser.

Leta 2008 je EU v okviru Interreg Iniziative odobrila projekt z naslovom »Adaptation to Climate Change in the Alpine Space-AdaptAlp«. V tem projektu bi naj obdelali pripravljajna dela za izvajanje EU-poplavne direktive v porečju Drave z upoštevanjem morebitnih podnebnih sprememb. V trenutnem stanju projekta bodo izdelali zahteve po

kartah nevarnosti in po scenarijih za ugotavljanje dimenzij dogodkov in jih preverili na modelih porečij. Z deli bodo nadaljevali leta 2009.

K podtočki d) Life-projekt Zgornja Drava II

Strokovnjaki avstrijske strani bodo na zasedanju poročali o EU-LIFE projektu pod naslovom »Življenjska žila Zgornja Drava«, ki je v obdelavi od 01.09.2006 dalje, na podlagi katerega so se v letu 2009 lotili nadaljnjih razširitev reke in revitalizacij za stabilizacijo dna.

Trenutno so v teku pripravljana dela za nadaljevanje kooperacije med obdravskimi državnimi v okviru LIFE in/ali Interreg projektov (npr. ureditev LIFE informacijskega omrežja kot tudi ocena retenzijskih območij na Dravi v pogledu vodnogospodarske, ekološke in socialno ekonomske funkcije).

Programu meritev proda v Zgornji dolini Drave vključno z Vzhodno Tirolsko, pri katerem sodeluje Univerza za kulturo tal pri Inštitutu za konstruktivne vodne gradnje, se nadaljuje.

K podtočki e) Projekt Interreg IV A »DRA_MUR_CI«

Strokovnjaki avstrijske strani bodo poročali o EU-Interreg IV A »DRA_MUR-CI«, ki ga je EU potrdila 25. marca 2009 in so ga že začeli izvajati. Ta projekt bosta skupno izvedli Slovenija in Avstrija v obdobju od leta 2007 do leta 2013; skupna vrednost projekta je 2,9 mio EUR. Cilj projekta je izdelava skupnih standardov za bodoče upravljanje visokih voda in prodnih snovi. Ta cilj naj bi dosegli zlasti tudi z intenzivnim strokovnim sodelovanjem in z izmenjavo izkušenj. Rezultati projekta naj bi predstavljali bistveno osnovo za izvajanje EU-poplavne direktive v čezmejnem območju. Aktivnosti so se nadaljevala v letu 2009.

O tem projektu bo poročala tudi slovenska delegacija.

K točki 2.4 Medsebojno obveščanje o vodnogospodarskih ukrepih v porečju Drave z zaznavnimi vplivi v mejnem profilu

K podtočki a) Elektrarna Koralpe-Golica

Strokovnjaki avstrijske strani bodo na zasedanju komisije poročali o:

a) Q_{es} v mejnem profilu

V obdobju poročanja (01.01.2008 do 31.12.2009) so bili na merilnem mestu "Feistrizbach/državna meja" pretoki, s katerimi se bo seznanila komisija.

Q_{es} v mejnem profilu 2008 - nedoseganja obveznih količin vode:

Obdobje	Vsota trajanja nedoseganja (ure)	Najdaljše trajanje nedoseganja (ure)	Q_{min} (l/s)	Trajanje nedoseganja (dnevi)	Q_{min} dnevno povprečje (l/s)
01.01. - 31.01.2008	0	0	1283	0	1319
01.02. - 29.02.2008	0	0	1167	0	1345
01.03. - 31.03.2008	0	0	1393	0	1460
01.04. - 30.04.2008	0	0	1642	0	1891
01.05. - 31.05.2008	64	40	1439	0	1573
01.06. - 30.06.2008	0	0	1292	0	1467
01.07. - 31.07.2008	0	0	1549	0	1665
01.08. - 31.08.2008	0	0	1416	0	1514

01.09. - 30.09.2008	0	0	1499	0	1544
01.10. - 31.10.2008	0	0	1372	0	1414
01.11. - 30.11.2008	0	0	1313	0	1345
01.12. - 31.12.2008	0	0	1245	0	1276
Vsota/max./min.	64	40	1167	0	1276

Za hidrološko leto 2009 so značilni izredno dobri pretoki, tudi v zimskih mesecih so trajno beležili zadovoljivo količino vode in se niso približali minimalnim pretokom na meji, predpisanim z vodnopravno odločbo. V dosedanji dvajsetletni zgodovini obratovanja elektrarne Koralpe ni bil dejanski pretok tako zanesljiv glede na zahtevani minimalni pretoko. Najmanjše pokrivanje je bilo pri 300 l/s. Zaradi tega tudi ni bilo potrebno aktivirati dodatnih dotacijskih ukrepov v črpališču Höllgraben, zajetju Krumbach ali pri zajetjih stranskih pritokov Krumbacha. Kljub temu so se strogo držali dogovorjenega monitoringa in so bili pripravljeni po potrebi vedno in vsako uro oddajati dodatne obvezne količine vode.

Za takojšnje posredovanje informacij se bodo na zasedanju izmenjale podatki o kontaktnih osebah:

gospod Erwin Kostner
Tel.: 0043 (0) 463 525 1552
Fax: 0043 (0) 463 525 1561
e-mail: erwin.kostner@kelag.at

gospod Bogdan Lalič
Ministrstvo za okolje in prostor,
Agencija RS za okolje
Vojkova 1b, 1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 478 4080
Fax: 00386 1 478 4052
e-mail: bogdan.lalic@gov.si

Nadalje se bo poročalo na zasedanju o eroziji in nanosih.

Na avstrijskem območju stare struge tako kot v prejšnjih letih niso opazili večjih sprememb zaradi erozije, nanosov in zaraščanja.

Kot je bilo dogovorjeno, so jeseni 2009 opravili prvi del skupnega ogleda slovenskega območja Bistrice s strani strokovnjakov obeh držav. Z zapisnikom se bo seznanila komisija na zasedanju, drugi del obhoda na avstrijskem odseku Feistritzbacha bodo po dogovoru opravili jeseni leta 2010.

Na zasedanju komisije bo predmet razprave tudi Projekt prečrpavanja Koralpe. Projekt za gradnjo in montažo dodatne akumulacijske črpalke moči 35 MW je leta 2006 potrdila Stalna slovensko-avstrijska komisija za Dravo. Leta 2008 je bila izdana pozitivna vodnopravna odločba in leta 2009 je bila izdana pozitivna odločba oblastvenega organa za energetska prava. Energetska pravna odločba je leta 2010 potrdila druga instances. Od septembra 2009 dalje so v teku gradbena dela za ta projekt, marca 2010 so z 35 m globokim jaškom zaključili izkop in do jeseni 2010 bodo opravili gradbena dela za jašek črpalke. Po montaži elektro-strojnih naprav bo nova črpalka začela obratovati jeseni leta 2011.

Komisija se bo na zasedanju seznanila tudi glede izpraznitev akumulacije Soboth

Po mnenju strokovnjakov avstrijske komisije za akumulacije bi morali večje akumulacije po pravilu vsakih 10 let popolnoma izprazniti zaradi kontrole. Elektra Koralpe obratuje po pravilu že 20 let, akumulacije pa doslej še niso izpraznili, saj zaproditev akumulacije ne ogroža močno obratovanje akumulacije. Kljub temu je zaradi kontrole varnostnih organov, zlasti vtočnih objektov za izpust obratovalne vode in za talni izpust izpraznitev potrebna. Dejstvo pa, da je za izgradnjo akumulacijske črpalke potrebno zaustaviti obratovanje za priključek črpalke na obstoječi tlačni cevovod in da bi istočasno morali pregledati dovod obratovalne vode s tlačnim rovom in tlačnim cevovodom, se nudi

enkratna priložnost, da se istočasno izprazni tudi akumulacija tako, kot zahtevajo strokovnjaki avstrijske komisije za akumulacije.

Rok za izpraznitev naj bi bili zimski meseci 2010/2011, da bi pri minimalnih dotokih imeli čim manjše izgube proizvodnje in tudi čim manjše hidravlične probleme pri odtekanju. Predvideno je, da bi akumulacijo v splošnem vse do vtočnega objekta izpraznili v turbinskem obratovanju, preostanek pa bi izpraznili načrtno z omejenim odtokom skozi talni izpust. Glede tega bo izdelan poseben ekološki program raziskav. Vplivi na Mutsko Bistrico med praznitvijo preostanka ne bodo negativni, saj dosežemo v zimskih mesecih celo povečanje pretočnih količin, po drugi strani pa bo potekal ekološki monitoring s preiskavo kakovosti.

K podtočki b) Ostali ukrepi

Strokovnjaki obeh strani bodo na zasedanju komisije skupaj poročali, da se v obdobju poročanja v porečju Drave niso bili izvedeni nobeni vodnogospodarsko pomembni ukrepi, ki bi lahko pomembno oz. škodljivo vplivali na vodni režim v mejnem profilu.

K točki 2.5 Prevajanje vode iz porečja Drave v prispevno območje Salzacha

Strokovnjaki avstrijske strani bodo na zasedanju poročali, da količina vode, ki so jo v letu 2009 preusmerili iz potoka Landeck-Bach, s porečjem 12,1 km² proti severu v porečje Salzacha, znaša skupno 19,85 mio m³, kar ustreza v povprečju 0,63 m³/s. Preusmerjena količina vode v glavnem ustreza količini zadnjih let. Tako ni bilo nobenih omembe vrednih sprememb v primerjavi s preteklimi leti.

K točki 2.6 Izkušnje s službo za alarmiranje in opozarjanje

Strokovnjaki obeh strani bodo na zasedanju poročali skupaj, da med centralo za energijo in upravljanje dravskih elektrarn (AHP) v Celovcu in dispečersko službo DEM v Mariboru obstaja neposreden kontakt, tako da je razen dnevnega posredovanja podatkov mogoče vzpostaviti neposredno zvezo tudi v posebnih primerih.

Obveznost poročanja o možnih onesnaženjih voda Drave, ki bi lahko vplivali na Republiko Slovenijo, ima deželna centrala za alarmiranje in opozarjanje s pomočjo Koroške deželne službe v pripravnosti pri Uradu koroške deželne vlade v oddelku 15-kemija okolja po alarmnem sistemu PIAC.

Glede elektrarne Koralpe-Golica je prav tako urejena služba za alarmiranje in opozarjanje, ki je natančno urejena tako za slovenski kot tudi avstrijski načrt alarmiranja za elektrarno Koralpe-Golica. Tako obstajajo med KELAG in omenjeno centralo za alarmiranje in opozarjanje v Celovcu kot tudi v Slovenj Gradcu neposredne povezave za primer alarma.

Avstrijska stran bo seznanila komisijo, da je kontaktni naslov:

Landesalarm- und Warnzentrale (LAWZ)
Rosenegger Str. 20
A-9020 Klagenfurt
Tel.: ++43 463 36043
Fax.: ++43 463 382215
e-mail LAWZ@ktn.qv.at
Internet: www.feuerwehr-ktn.at

Slovenska stran bo seznanila komisijo, da je kontaktni naslov:

Regijski center za obveščanje Slovenj Gradec

Pohorska 2, 2380 Slovenj Gradec
Tel.: 00386 2 88 26 112
Fax.: 00386 2 88 42 677
e-mail: reco.slovenjgradec@siol.net

K točki 2.7 Izvajanje EU – okvirne direktive za vodo

K podtočki a) Uskladitev analiz sedanjega stanja v čezmejnem območju

Komisija se bo seznanila na zasedanju s poročili strokovnjakov obeh strani.

a) Analiza dosedanjega stanja

Na 14. zasedanju Stalne slovensko-avstrijske komisije za Dravo je bilo strokovnjakom obeh strani naročeno, naj še dalje obravnavajo čezmejno pomembna vprašanja, ki sledijo iz analiz sedanjega stanja. V obdobju poročanja pa se niso pojavila nobena nadaljnja vprašanja, ki bi bila čezmejno pomembna.

b) Načrti upravljanja voda

Stalna slovensko-avstrijska komisija za Dravo je na svojem 17. zasedanju ugotovila, da je za implementacijo EU-okvirne direktive za vode na obeh straneh treba uskladiti nacionalne načrte upravljanja voda za čezmejna vodna telesa v porečju Drave. Obema predsednikoma delovne skupine »vodno gospodarstvo« je bi bilo naročeno, naj opravita to usklajevanje z vključitvijo slovenskih in avstrijskih strokovnjakov.

Na željo slovenske strani so nacionalna načrta upravljanja voda za čezmejna vodna telesa v porečjih Drave in Mure obravnavali na skupnem sestanku. S tem naj bi v Sloveniji poenostavili interno angažiranje uprav.

V okviru tega sestanka so bili predstavljeni in obravnavani rezultati analiz in presoj o čezmejnih podzemnih vodnih telesih in o površinskih vodnih telesih v porečju Drave, ki sta jih opravili slovenska in avstrijska stran. Namen je bila čim temeljitejša uskladitev načrtov upravljanja na območju teh vodnih teles.

Prvi skupni sestanek s strokovnjaki iz Slovenije, Koroške in Štajerske je bil 10. junija 2009 v Gradcu. V okviru prvega sestanka so avstrijski in slovenski strokovnjaki predstavili rezultate opravljenih ocen stanja čezmejnih površinskih in podzemnih vodnih teles. Avstrijski strokovnjaki so predstavili ukrepe, ki jih načrtujejo v območju Drave do leta 2015.

Strokovnjaki obeh strani so ugotovili, da rezultati opravljenih raziskav za oceno kemijskega in količinskega stanja podzemnega vodnega telesa Karavank, označenega kot čezmejnega kažejo, da je to podzemno vodno telo v dobrem stanju. Zato na nobeni strani niso potrebni nobeni ukrepi na območju podzemnega vodnega telesa Karavank.

Razen tega so ugotovili strokovnjaki obeh strani, da je zaključno uskladitev ocene stanja površinskih vodnih teles Drave, Mutske Bistrice in Pesnice, ki so označena kot čezmejna mogoče opraviti šele po tem, ko bodo na voljo rezultati raziskav za ekološko oceno površinskih vodnih teles na slovenski strani.

Dne 15. septembra 2009 je bil v Mariboru drugi sestanek strokovnjakov iz Slovenije, Koroške in Štajerske. Pri tem so slovenski strokovnjaki predstavili stanje opravljenih ocen stanja čezmejnih površinskih vodnih teles in ukrepe, načrtovane do leta 2015.

Strokovnjaki obeh strani so ugotovili, da so ocene čezmejnih površinskih vodnih teles, ki so jih opravili v obeh državah, dala enake rezultate.

Na podlagi rezultatov obeh sestankov strokovnjakov iz Slovenije in Koroške sta obe strani ugotovili, da je s tem usklajevanje nacionalnih načrtov upravljanja voda za leto 2009 v obeh državah zaključena. Komisija se bo seznanila z zapisnikom sestanka z dne 15. septembra 2009 v Mariboru.

c) Poplavna direktiva

Konec leta 2007 je začela veljati EU-Direktiva o oceni in upravljanju poplavnih tveganj (2007/60/EG). Po tej direktivi je treba opraviti predhodno oceno poplavnega tveganja za vsa porečja. V nadaljevanju je treba območja s potencialno velikim poplavnim tveganjem označiti in zanje izdelati tako karte poplavne nevarnosti in poplavnega tveganja kot tudi načrte upravljanja poplavnega tveganja. Pri čezmejnih površinskih vodah so prizadete države članice dolžne opraviti usklajevanja, izmenjati informacije in koordinirati ukrepe, ki naj se izvedejo.

Strokovnjaki ugotavljajo, da v letu poročanja niso bila opravljena nobena usklajevanja v zvezi z EU-Direktivo o oceni in upravljanju poplavnih tveganj v čezmejnem območju Drave.

Strokovnjaki avstrijske strani bodo na zasedanju komisije poročali, da so v Avstriji na GIS bazi izdelali zvezno vodno omrežje za poročanje. To vodno omrežje predstavlja povzetek vodnih omrežij posameznih dežel. S tem naj bi se v bodoče poenostavilo obdelave in prikaze v zvezi z zastavljenimi vodnogospodarskimi vprašanji. To vodno omrežje nameravajo uskladiti tudi s sosednimi deželami. Na 15. zasedanju komisije so zato slovenski delegaciji izročili en izvod dokumenta "Vodno omrežje Zveze kot osnova za izpolnjevanje obveznosti poročanja po Zakonu o vodnem pravu, mednarodno mejno usklajevanje."

V zvezi s tem je treba opozoriti na to, da tudi na evropski ravni načrtujejo za tekoče vode s porečjem nad 500 km² izdelavo evropsko usklajenega vodnega omrežja na bazi GIS. Avstrijska stran bo na zasedanju komisije zaprosila za informacijo, v kakšni fazi so aktivnosti v naslovni zadevi na slovenski strani. Avstrijska stran sporoča naslednje kontaktne podatke:

Administrativna raven:

Harald Marent, dipl. ing.

Zvezno ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in vodno gospodarstvo

Marxergasse 2

1030 Dunaj

Tel.: +43-(0)-711 00/7119

e-mail: harald_marent@lebensministerium.at

Operativna raven:

mag. Gabriele Vincze

Zvezni urad za okolje

Spittelauer Lände 5

1090 Dunaj

Tel.: +43-(0)-313 04/3160

e-mail: gabriela.vincze@umweltbundesamt.at

Glede na zahtevan zaključek uskladitve kot podlage za nadaljnja dela pri izvajanju EU-okvirne direktive za vode bo avstrijska stran zaprosila na zasedanju komisije za prednostno obravnavo te zadeve in za neposredno vzpostavitev stikov z avstrijskimi odgovornimi osebami.

Slovenska stran bo na zasedanju sporočila, da za to zadevo kontaktna oseba:

Gregor Lobnik, univ. dipl. ing.

Višji svetovalec na Geodetski upravi Republike Slovenije

Heroja Tomšiča 2

2000 Maribor

e-mail: gregor.lobnik@gov.si

ki je član mešane tehnične skupine Stalne slovensko-avstrijske komisije za meje.

K točki 3 Poročilo delovne skupine »Energetsko gospodarstvo«

Komisija se bo na zasedanju seznanila glede Medsebojnega obveščanja o obratovanju obstoječih elektrarn na Dravi in ostalih elektrarn v porečju. Nadalje bo predmet razprave na zasedanju komisije tudi medsebojno obveščanje o novih energetskih ukrepih v porečju Drave, zaproditev akumulacij (vključno bagranje) in plavine v Dravi ter matematični model visokovodnih valov reke Drave. Komisija se bo seznanila s poročilom podkomisije »Energetsko gospodarstvo«

K točki 4 Izmenjava informacij in izkušenj

Strokovnjaki avstrijske strani bodo na zasedanju poročali, da v obsežni noveli k zakonu o vodnem pravu 1959, ki je začela veljati v Avstriji dne 22. decembra 2003, je med drugim predpisano, da mora zvezni minister za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in vodno gospodarstvo z vrsto nadaljnjih uredb natančneje urediti določila o nacionalnem izvajanju EU – okvirne direktive za vode, ki jih novela predpisuje. Tako bo treba v bližnji prihodnosti izdelati uredbe o:

- kvantitativnih ciljnih stanjih teles podzemne vode, ki jih je treba doseči, kot tudi merodajne kriterije za presojo prepovedi poslabšanja,
- kvalitativnih ciljnih stanjih površinskih voda, ki jih je treba doseči, kot tudi merodajne kriterije za presojo prepovedi poslabšanja,
- ugotavljanju podatkov (obveznost pošiljanja podatkov, obseg podatkov), potrebnem v okviru WISA,
- nalogah potrebnega monitoringa vodnega krogotoka in kakovosti vode teles podzemne vode in površinskih voda

Z izdelavo teh uredb so začeli leta 2004. Uredba o določitvi ciljnega stanja za površinske vode (Uredba o kakovostnem cilju kemije površinskih voda) velja od 1. aprila 2006. Poleg tega sta 22. decembra 2006 začela veljati uredba o ugotavljanju vodnega krogotoka v Avstriji (Uredba o ugotavljanju vodnega krogotoka – WKEV) in uredba o nadzoru stanja voda (Uredba o nadzoru stanja voda (GZÜV). Uredba o elektronskem registru za zajemanje vseh bistvenih obremenitev teles površinske vode z emisijami snovi in točkovnih virov, ki je začela veljati 1. februarja 2009. Manjkajoče uredbe so v postopku priprave. Pri tem je bilo težišče dela predvsem na uredbi o določitvi ekološkega stanja površinskih voda kot tudi na uredbi o dobrem kemijskem stanju podzemne vode. Z 29. marcem 2010 sta začeli veljati uredba o določanju ekološkega stanja za površinske vode (Uredba o ciljni kakovosti ekologije površinskih voda – QZV Ekologija OG) in uredba o dobrem kemijskem stanju podzemnih voda (Uredba o ciljni kakovosti kemije podzemne vode – QZV kemija GW).

Postopek izdelave programov ukrepov so v glavnem končana. V zvezi s tem so za površinske vode in za podzemno vodo izdelali konkretne kataloge ukrepov v odvisnosti od različnih obremenitev. Katalogi ukrepov so izdelani za naslednja področja:

- vodno gospodarstvo v naseljih (ukrepi za zmanjšanje obremenitve tekočih voda s hranivi in kisik razkrajajočimi snovmi iz komunalnih izpustov odpadne vode),
- kmetijstvo (ukrepi za zmanjšanje obremenitve podzemne vode in površinskih voda z razpršenimi vnosi hraniv iz kmetijstva),

- hidromorfologija (ukrepi za zmanjšanje obremenitve tekočih voda s hidrološkimi in morfološki posegi).

Izdelani katalogi ukrepov so sestavni del načrtov upravljanja.

Marca 2008 so strokovni osnutek nacionalnega načrta upravljanja, ki ga je izdelalo zvezno ministrstvo, posredovali deželam, da na podajo svoje mnenje. Dežele so na podlagi podatkov, ki jih imajo, ta osnutek dopolnile in izpopolnile. Ta dopolnila in izpopolnitve so vključili v strokovni osnutek, tako da je zdaj na voljo osnutek nacionalnega načrta upravljanja voda, ki je interno usklajen.

Dne 27. aprila 2009 je bil na Dunaju prvič predstavljen osnutek »Nacionalnega načrta upravljanja voda 2009«. O osnutku nacionalnega načrta upravljanja voda so od 27. aprila 2009 do 2. oktobra 2009 intenzivno razpravljali v okviru udeležbe javnosti. Skupno so prejeli skoraj 400 mnenj, ki so jih obravnavali v nadaljnji obdelavi.

Uredba zveznega ministra za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in vodno gospodarstvo, s katero se po eni strani objavlja planski dokument o nacionalnem načrtu upravljanja, po drugi strani pa se objavlja program ukrepov, je v povezavi z nacionalnim načrtom upravljanja voda (Nacionalni načrt upravljanja voda VO 2009 – VGPV 2009) začel veljati 30. marca 2010.

Nadaljevale so se tudi aktivnosti v zvezi z informacijskim sistemom za vodo - Avstrija (WISA). Sistem WISA je sistem banke podatkov, v katerem naj bi se shranjevali in upravljali vsi podatki, pomembni za vodno gospodarstvo. Preko internetnih vmesnikov so ti podatki lahko dostopni široki javnosti. Načrtuje se splošen pristop preko treh portalov, ki bodo ustrezali različnim uporabniškim zahtevam. Sistem je dostopen online pod naslovom <http://wisa.lebensministerium.at>. Trenutno sistem sproti dopolnjujejo in polnijo s podatki. Tako so podatki o kakovosti vode, ki jih je treba ugotavljati po uredbi o nadzoru stanja voda (uredba o nadzoru stanja voda – GZÜV) prosto dostopni in se lahko uradno dobijo preko WISA.

K točki 5 Razno

Strokovnjaki obeh strani so na 16. seji delovne skupine "Vodno gospodarstvo" sporazumno določili, naj se izmenjata aktualna seznama korespondenčnih služb za strokovno področje vodnega gospodarstva. Aktualni seznam korespondenčnih služb za strokovno področje vodnega gospodarstva bo izmenjan na zasedanju komisije.

Glede posameznih točk dnevnega reda bo delegacija Republike Slovenije zastopala stališča, ki ne bodo v nasprotju z evropskim pravnim redom in slovensko zakonodajo, pri čemer bo podprla rešitve, ki bodo zagotavljale izvajanje in doseganje ciljev evropske in slovenske zakonodaje na področju upravljanja voda in so v okviru pristojnosti Stalne slovensko – avstrijske komisije za Dravo.

Priloga 1.2.6

CREDENTIALS

I, Samuel Žbogar,
Minister of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia, announce that the
delegation of the Republic of Slovenia will be headed by H.E. Danilo
Türk, President of the Republic of Slovenia, and

HEREBY GRANT

THE FOLLOWING REPRESENTATIVES:

H.E. Milan Pogačnik, Phd	Minister of Agriculture, Forestry and Food, alternate
Ms Mojca Seliškar Toš	Head of the Office of the President of the Republic, delegate
Mr Gregor Šuc	Chargé d'Affaires, Minister Counsellor, Embassy of the Republic of Slovenia in Rome, delegate
Ms Valerija Mikelj	Minister Plenipotentiary, Ministry of Foreign Affairs, delegate
Mr Rok Tomšič	Counsellor for the economy, Embassy of the Republic of Slovenia in Rome, delegate
Ms Nina Baloh	Senior Adviser, Ministry of Agriculture, Forestry and Food, delegate
Gregor Pelicon	First Secretary, Embassy of the Republic of Slovenia in Rome, delegate

credentials, in the name and on behalf of the Government of the Republic of Slovenia, to participate in the work of the World Summit on Food Security, to be held at the FAO in Rome, from 16 to 18 November 2009.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunder signed these Credentials and caused the seal of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia to be affixed hereto in the city of Ljubljana, the capital of the Republic of Slovenia, on this tenth day of November 2009.





REPUBLIKA SLOVENIJA

MINISTRSTVO ZA FINANCE

KABINET MINISTRA

Župančičeva 3, p.p. 644, 1001 Ljubljana,
t: (01) 369 6609, f: (01) 369 6659 www.mf.gov.si, e: gp.mf@gov.si

Številka: 429-268/2009/
Ljubljana, dne 6.1.2010

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE
Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Poročilo o opravljenih pogajanjih za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Države Katar o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka

1. Predlog sklepov vlade

Na podlagi šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo in 109/08) ter 71. in 73. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 - ZNOMCMO in 76/08) je Vlada RS na seji dne sprejela naslednja sklepa:

1. Vlada Republike Slovenije sprejema poročilo o zaključenih pogajanjih za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Države Katar o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka.
2. Za podpisnika sporazuma se določi dr. Franc Križanič, minister za finance.

2. Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Irena Erjavec, generalna direktorica
- Mateja Vraničar, sekretarka
- Marija Ferlež, sekretarka

Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora RS:

- dr. Franc Križanič, minister
- mag. Helena Kamnar, državna sekretarka
- Irena Erjavec, generalna direktorica

3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu: DA

4. Obrazložitev predlaganega nujnega oz. skrajšanega postopka obravnave predloga zakona v Državnem zboru RS: /

Predlog in obrazložitev razlogov, zaradi katerih se predlaga skrajšanje poslovnih rokov (tretji odstavek 17. člena Poslovnika Vlade RS): /

MINISTER

Priloga:

- 1. Predlog sklepa Vlade (priloga 1)
- Poročilo o zaključenih pogajanjih za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Države Katar o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka (priloga 2)
- Besedilo sporazuma v slovenskem in angleškem jeziku (priloga 3)

Na podlagi šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo in 109/08) ter 71. in 73. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 - ZNOMCMO in 76/08) je Vlada RS na seji dne sprejela naslednja sklepa:

S K L E P A:

3. Vlada Republike Slovenije sprejema poročilo o zaključenih pogajanjih za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Države Katar o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka.
4. Za podpisnika sporazuma se določi dr. Franc Križanič, minister za finance.

Št:
Ljubljana, dne

Mag. Milan Martin CVIKL

GENERALNI SEKRETAR

Poročilo o zaključenih pogajanjih za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Države Katar o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka

Republika Slovenija je na podlagi sklepa Vlade številka 51002-12/2009/5 z dne 23. aprila 2009 pričela pogajanja za sklenitev sporazuma o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka z državo Katar. Slovenija se za sklenitev tovrstnih sporazumov pogaja na podlagi osnutka konvencije o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka in premoženja, ki ga je sprejela Vlada RS s sklepom številka 51002-12/2009/6 dne 23.4.2009.

Pogajanja so potekala v Katarju. Sporazum je v celoti usklajen z navodili in stališči Vlade RS.

Glede na navedeno predlagamo, da Vlada Republike Slovenije sprejme poročilo o zaključenih pogajanjih za sklenitev sporazuma.

FULL POWERS

I,

Samuel Žbogar,

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia,

HEREBY AUTHORIZE

Mr Damjan Bergant, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Slovenia to the Council of Europe, to sign the
Third Additional Protocol to the European Convention on Extradition.

Done at Ljubljana on tenth day of November 2010.



Priloga 1.2.9



REPUBLIKA SLOVENIJA

Ministrstvo za zunanje zadeve

Številka: 921-95-65/92-6 10302
Ljubljana, 5. 6. 1992

VLADA REPUBLIKE SLOVENIJE

Generalni sekretar

ZADEVA: Predlog zakona o ratifikaciji sporazuma med vlado
Republike Slovenije in vlado Kraljevine Norveške o
ukinitvi vizumov

Na podlagi prvega odstavka 63. člena zakona o zunanjih
zadevah pošiljamo predlog zakona o ratifikaciji sporazuma
med vlado Republike Slovenije in vlado Kraljevine Norveške o
ukinitvi vizumov.

Sporazum je bil sklenjen z izmenjavo not z dne 18. in 25.
maja 1992.

Z zakonom ga ratificira Skupščina Republike Slovenije.

Predlog je vsklajen z Ministrstvom za zakonodajo.

Predlagamo, da vlada določi predlog zakona ter ga pošlje v
sprejetje Skupščini republike Slovenije, ki naj ga obravnava
ob smiselni uporabi določil 314. člena skupščinskega
poslovnika.

Pri obravnavi predloga v vladi in skupščini bodo sodelovali:

- dr. Dimitrij Rupel, minister za zunanje zadeve
- Zoran Thaler, namestnik ministra
- Andrej Grasselli, svetovalec vlade v ministrstvu

dr. Dimitrij Rupel
MINISTER

Priloga: 1

P R E D L O G

Z A K O N

o ratifikaciji sporazuma med vlado Republike Slovenije in vlado Kraljevine Norveške o ukinitvi vizumov

1. člen

Ratificira se sporazum med vlado Republike Slovenije in vlado Kraljevine Norveške o ukinitvi vizumov, sklenjen z izmenjavo not z dne 18. in 25. maja 1992.

2. člen

Sporazum se v izvirniku v angleškem jeziku in v slovenskem prevodu glasi:

Your Excellency,

I have the honour to inform that, with a view to facilitate travelling between Norway and Slovenia, the Government of Norway is prepared to conclude with the Government of Slovenia an Agreement on the following terms:

Article 1

Citizens of Slovenia holding valid passports of the Republic of Slovenia shall be free to enter Norway at any authorized border-crossing point and to stay in Norway for a period not exceeding three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party of the Convention of 12 July, 1957, on the Waiver of Passport Control at the Intra-Nordic Borders. Any sojourn in any of those States during six months preceding the entry into any of those States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.

Article 2

Norwegian citizens holding valid Norwegian passports shall be free to enter Slovenia at any authorized border-crossing point and to stay in Slovenia for a period not exceeding three months without being required to obtain a visa.

Article 3

It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt persons benefitting under this agreement from the necessity of complying with the laws and regulations in force in the respective country concerning entry, residence - temporary or permanent - and work.

Article 4

The authorities of each country reserve the right to refuse permission to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

Article 5

The authorities of each country undertake to readmit without formality, into its territory, any of its citizens.

Article 6

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in the whole or in part, except Article 5 thereof, for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.

Article 7

The present Agreement shall enter into force on 1st July, 1992. The Agreement may be denounced by either Government by notification in writing. The denunciation taking effect one month after the date of the notification.

If the above proposals are acceptable to the Government of Slovenia, I have the honour to suggest that the present letter and Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration,

Ljubljana, p.t. Vienna, 18 May, 1992

Kaare Daehlen , (s)
Ambassador of Norway

To
His Excellency,
Mr. Dimitrij Rupel,
Minister of Foreign Affairs
etc., etc., etc.

L j u b l j a n a

Vaša Ekselenca,

Imam čast, da vas obvestim, da je Vlada Norveške z namenom, da olajša potovanje med Norveško in Slovenijo, pripravljena z Vlado Slovenije skleniti Sporazum pod sledečimi pogoji:

1. člen

Državljanji Slovenije, ki imajo veljavne potne liste Republike Slovenije, bodo lahko prosto vstopali v Norveško pri katerem koli pooblaščenem mejnem prehodu in ostali v Norveški za dobo, ki ni daljša od treh mesecev, ne da bi jim bilo potrebno pridobiti vizo. Ta doba treh mesecev se bo štela od datuma vstopa v katero koli nordijsko državo, ki je podpisnica Konvencije z dne 12. julija 1957 o ukinitvi kontrole potnih listov na notranjih nordijskih mejah. Vsakršno bivanje v katerikoli od teh držav šest mesecev pred vstopom v katerokoli od teh držav iz nenordijske države se bo štelo v omenjeno dobo treh mesecev.

2. člen

Norveški državljani, ki imajo veljavne norveške potne liste, bodo lahko prosto vstopali v Slovenijo na katerem koli pooblaščenem mejnem prehodu in ostali v Sloveniji za dobo, ki ni daljša od treh mesecev, ne da bi jim bilo potrebno pridobiti vizo.

3. člen

Razume se, da ukinitev viz ne oprošča oseb, ki se okoriščajo s tem sporazumom, da se ne bi držali zakonov in predpisov, ki so v veljavi v zadevni državi, glede vstopa, bivanja - začasnega ali stalnega - in dela.

4. člen

Oblast v vsaki državi si pridrži pravico, da odkloni dovoljenje za vstop ali bivanje v državi osebam, ki jih ima za nezaželjene.

5. člen

Oblasti obeh držav se obvežeta, da bosta brez formalnosti ponovno sprejeli na svoje ozemlje vse svoje državljane.

6. člen

Obe vladi lahko začasno prekineta izvajanje zgornjih določil v celoti ali delno, razen 5. člena, in to zaradi javnega reda. Tako prekinitev je treba po diplomatski poti takoj sporočiti vladi druge podpisnice.

7. člen

Ta sporazum stopi v veljavo 1. julija 1992. Sporazum lahko odpove ena ali druga vlada s pisnim obvestilom. Odpoved začne veljati en mesec po obvestilu.

Če so zgornji predlogi sprejemljivi za vlado Slovenije, imam čast predlagati, da to pismo in odgovor Vaše Ekselence tvorita Sporazum med obema vladama v tej zadevi.

Prejmite, Vaša Ekselenca, izraze mojega visokega spoštovanja.

Ljubljana, p.n. Dunaj, 18. maj 1992

Kaare Daehlen l.r.
Veleposlanik Norveške

Njegovi Ekselenci
Gospodu Dimitriju Ruplu
Ministru za zunanje zadeve

itd., itd., itd.

L j u b l j a n a

No:921-95-65/92-4

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of 18 May, 1992, reading as follows:

" Your Excellency,

I have the honour to inform that, with a view to facilitate travelling between Norway and Slovenia, the Government of Norway is prepared to conclude with the Government of Slovenia an Agreement on the following terms:

Article 1

Citizens of Slovenia holding valid passports of the Republic of Slovenia shall be free to enter Norway at any authorized border-crossing point and to stay in Norway for a period not exceeding three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party of the Convention of 12 July, 1957, on the Waiver of Passport Control at the Intra-Nordic Borders. Any sojourn in any of those States during six months preceding the entry into any of those States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.

Article 2

Norwegian citizens holding valid Norwegian passports shall be free to enter Slovenia at any authorized border-crossing point and to stay in Slovenia for a period not exceeding three months without being required to obtain a visa.

Article 3

It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt persons benefitting under this Agreement from the necessity of complying with the laws and regulations in force in the respective country concerning entry, residence - temporary or permanent - and work.

Article 4

The authorities of each country reserve the right to refuse permission to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

Article 5

The authorities of each country undertake to readmit without formality, into its territory, any of its citizens.

Article 6

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in the whole or in part, except Article 5 thereof, for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.

Article 7

The present Agreement shall enter into force on 1st July, 1992. The Agreement may be denounced by either Government by notification in writing. The denunciation taking effect one month after the date of the notification.

If the above proposals are acceptable to the Government of Slovenia, I have the honour to suggest that the present letter and Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration."

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Slovenia fully agrees with the text of this note.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration

Ljubljana, 25 May, 1992


dr Dimitrij Rupel, (s)

MINISTER

His Excellency
Kaare Daehlen
Ambassador of Norway

L j u b l j a n a , p . t . V i e n n a

Št.: 921-95-65/92-4

Vaša Ekselenca,

Imam čast, da potrdim prejem Vaše Note z dne 18. maja 1992, ki se glasi:

"Vaša Ekselenca,

Imam čast, da vas obvestim, da je Vlada Norveške z namenom, da olajša potovanje med Norveško in Slovenijo, pripravljena z Vlado Slovenije skleniti Sporazum pod sledečimi pogoji:

1. člen

Državljanji Slovenije, ki imajo veljavne potne liste Republike Slovenije, bodo lahko prosto vstopali v Norveško pri katerem koli pooblaščenem mejnem prehodu in ostali v Norveški za dobo, ki ni daljša od treh mesecev, ne da bi jim bilo potrebno pridobiti vizo. Ta doba treh mesecev se bo štela od datuma vstopa v katero koli nordijsko državo, ki je podpisnica Konvencije z dne 12. julija 1957 o ukinitvi kontrole potnih listov na notranjih nordijskih mejah. Vsakršno bivanje v katerikoli od teh držav šest mesecev pred vstopom v katerokoli od teh držav iz nenordijske države se bo štelo v omenjeno dobo treh mesecev.

2. člen

Norveški državljani, ki imajo veljavne norveške potne liste, bodo lahko prosto vstopali v Slovenijo na katerem koli pooblaščenem mejnem prehodu in ostali v Sloveniji za dobo, ki ni daljša od treh mesecev, ne da bi jim bilo potrebno pridobiti vizo.

3. člen

Razume se, da ukinitve viz ne oprošča oseb, ki se okoriščajo s tem sporazumom, da se ne bi držali zakonov in predpisov, ki so v veljavi v zadevni državi, glede vstopa, bivanja - začasnega ali stalnega - in dela.

4. člen

Oblast v vsaki državi si pridrži pravico, da odkloni dovoljenje za vstop ali bivanje v državi osebam, ki jih ima za nezaželjene.

5. člen

Oblasti obeh držav se obvežeta, da bosta brez formalnosti ponovno sprejeli na svoje ozemlje vse svoje državljane.

6. člen

Obe vladi lahko začasno prekineta izvajanje zgornjih določil v celoti ali delno, razen 5. člena, in to zaradi javnega reda. Tako prekinitev je treba po diplomatski poti takoj sporočiti vladi druge podpisnice.

7. člen

Ta sporazum stopi v veljavo 1. julija 1992. Sporazum lahko odpove ena ali druga vlada s pisnim obvestilom. Odpoved začne veljati en mesec po obvestilu.

Če so zgornji predlogi sprejemljivi za vlado Slovenije, imam čast predlagati, da to pismo in odgovor Vaše Ekselence tvorita Sporazum med obema vladama v tej zadevi.

Prejmite, Vaša Ekselenca, izraze mojega visokega spoštovanja."

Imam čast, da obvestim Vašo Ekselenco, da se Vlada Republike Slovenije popolnoma strinja z besedilom te Note.

Prejmite, Vaša Ekselenca, izraze mojega visokega spoštovanja.

Ljubljana, 25. maj 1992

Dr. Dimitrij Rupel i.r.
MINISTER

Njegovi Ekselenci
Kaare Daehlienu
Veleposlaniku Norveške

Ljubljana, p.n. Dunaj

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi Ministrstvo za notranje zadeve.

4. člen

Ta zakon prične veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije - Mednarodne pogodbe.

O B R A Z L O Ž I T E V

Državi sta sklenili sporazum o ukinitvi vizumov z izmenjavo not z dne 18. in 25. maja 1992.

Sporazum omogoča tromesečno bivanje državljanov ene države v drugi državi brez vizuma, pri čemer pa se tromesečno obdobje šteje od datuma vstopa v katerokoli nordijsko državo članico konvencije iz leta 1957 o odpravi kontrole potnih listov na mejah med nordijskimi državami. V to obdobje se všteva tudi bivanje v kakšni drugi nordijski državi v zadnjih šestih mesecih pred vstopom v Finsko. Osebe, ki uživajo ugodnost oprostitve vizuma, morajo spoštovati predpise o vstopu, začasnem ali stalnem bivanju ter delu, nezaželenim osebam pa je možno odreči dovoljenje za vstop in bivanje v eni ali drugi državi.

Zaradi javnega reda je možno sporazum začasno delno ali v celoti prenehati izvajati, sporazum pa je možno tudi odpovedati in sicer s pisnim obvestilom in z odpovednim rokom enega meseca.

Sporazum začne veljati 1. julija 1992.

V skladu z drugim odstavkom 63. člena Zakona o zunanjih zadevah sporazum z zakonom ratificira Skupščina Republike Slovenije.

Ratifikacija ne bo narekovala izdaje novih oz. spremembe veljavnih predpisov.

Glede na kratek rok za uveljavitev sporazuma bi zakon pričel veljati že naslednji dan po objavi v uradnem listu.

Za izvajanje sporazuma niso potrebna sredstva iz proračuna Republike Slovenije.

Priloga 1.2.10



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Številka: ZMP 921-95-159/00
Ljubljana, 31.3.2010
EVA: 2009-1811-0047

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE**
Gp.gs@gov.si

**ZADEVA: Predlog zakona o ratifikaciji Protokola št. 12 h Konvenciji o varstvu
človekovih pravic in temeljnih svoboščin - predlog za obravnavo**

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list Republike Slovenije, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 - ZNOMCMO, 76/08 in 108/09) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, in 109/08) je Vlada Republike Slovenije na ... seji ... sprejela sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo Predloga zakona o ratifikaciji Protokola št. 12 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, sestavljenega v Rimu 4. novembra 2000,

ter ga v skladu s 169. členom Poslovnika Državnega zbora Republike Slovenije pošilja v obravnavo in sprejem Državnemu zboru Republike Slovenije.

2. Osebi, odgovorni za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- dr. Andraž Zidar, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito državljanov Ministrstva za zunanje zadeve,
- mag. Simona Drenik, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

- Samuel Žbogar, minister za zunanje zadeve,
- Aleš Zalar, minister za pravosodje,
- Dragoljuba Benčina, državna sekretarka Ministrstva za zunanje zadeve,
- Boštjan Škrlec, državni sekretar Ministrstva za pravosodje,
- dr. Andraž Zidar, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito državljanov Ministrstva za zunanje zadeve,
- Andreja Lang, generalna direktorica Direktorata za zakonodajo s področja pravosodja Ministrstva za pravosodje,

- mag. Simona Drenik, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:

Da

4. Obrazložitev predlaganega nujnega oz. skrajšanega postopka obravnave predloga uredbe v Vladi RS:

/

Predlog in obrazložitev razlogov, zaradi katerih se predlaga skrajšanje poslovnih rokov:

/

5. Kratek povzetek gradiva:

Protokol št. 12 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin predstavlja pomembno dopolnitev sistema varstva pred diskriminacijo na podlagi različnih okoliščin, kot je zlasti že od leta 1991 uveljavljen v pravnem redu Republike Slovenije na podlagi Ustave Republike Slovenije (14. člen), mednarodnih pogodb in zakonodaje. Ratifikacija Protokola št. 12 pomeni močnejše varstvo ene najpomembnejših civilizacijskih pridobitev, načela enakosti, obenem pa tudi zavezo Republike Slovenije vrednotam Sveta Evrope in vzpostavljenega sistema varstva človekovih pravic ter vladavine prava, ki ga ta organizacija vzpostavlja in razvija.

6. Presoja učinkov in usklajenost vladnega gradiva:

Izjavljam, da gradivo nima nikakršnih učinkov na področju iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije oziroma da ima zanemarljive finančne učinke (pod 40.000 € v tekočem in naslednjih treh letih).

Gradivo je usklajeno z Ministrstvom za pravosodje Republike Slovenije, Varuhom človekovih pravic, Sektorjem za prevajanje Generalnega sekretariata Vlade Republike Slovenije in Službo Vlade Republike Slovenije za zakonodajo.

7. Delovni program vlade:

Ratifikacija protokola je bila v programu dela Vlade Republike Slovenije za leto 2009.

Samuel Žbogar
MINISTER

Priloge:

- predlog zakona z obrazložitvijo
- ocena finančnih posledic
- priloga 3
- mnenje Službe Vlade Republike Slovenije za zakonodajo

PREDLOG

EVA 2009-1811-0047

**ZAKON O RATIFIKACIJI
PROTOKOLA ŠT. 12 H
KONVENCIJI O VARSTVU ČLOVEKOVIH PRAVIC
IN TEMELJNIH SVOBOŠČIN**

1. člen

Ratificira se Protokol št. 12 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, sestavljen v Rimu 4. novembra 2000.

2. člen

Besedilo protokola se v izvirmiku v angleškem jeziku ter v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**PROTOCOL NO. 12
TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS
AND FUNDAMENTAL FREEDOMS**

The member States of the Council of Europe signatory hereto,

Having regard to the fundamental principle according to which all persons are equal before the law and are entitled to the equal protection of the law;

Being resolved to take further steps to promote the equality of all persons through the collective enforcement of a general prohibition of discrimination by means of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention");

Reaffirming that the principle of non-discrimination does not prevent States Parties from taking measures in order to promote full and effective equality, provided that there is an objective and reasonable justification for those measures,

Have agreed as follows:

Article 1 – General prohibition of discrimination

1 The enjoyment of any right set forth by law shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth or other status.

2 No one shall be discriminated against by any public authority on any ground such as those mentioned in paragraph 1.

Article 2 – Territorial application

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2 Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt by the Secretary General of such declaration.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn or modified by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal or modification shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

4 A declaration made in accordance with this article shall be deemed to have been made in accordance with paragraph 1 of Article 56 of the Convention.

5 Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 or 2 of this article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Court to receive applications from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals as provided by Article 34 of the Convention in respect of Article 1 of this Protocol.

Article 3 – Relationship to the Convention

As between the States Parties, the provisions of Articles 1 and 2 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 4 – Signature and ratification

This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe which have signed the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without previously or simultaneously ratifying the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 5 – Entry into force

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which ten member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 4.

2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 6 – Depositary functions

The Secretary General of the Council of Europe shall notify all the member States of the Council of Europe of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 2 and 5;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Rome, this 4th day of November 2000, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

**PROTOKOL ŠT. 12
H KONVENCIJI O VARSTVU ČLOVEKOVIH PRAVIC
IN TEMELJNIH SVOBOŠČIN**

Države članice Sveta Evrope, podpisnice tega protokola, so se

ob upoštevanju temeljnega načela, po katerem so vsi ljudje enaki pred zakonom in imajo pravico do enakega zakonskega varstva;

odločene, da bodo še naprej podpirale enakost vseh ljudi s skupnim izvajanjem splošne prepovedi diskriminacije s pomočjo Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, podpisane v Rimu 4. novembra 1950 (v nadaljnjem besedilu "konvencija");

ob ponovnem zagotovitvi, da načelo nediskriminacije ne preprečuje državam pogodbenicam, da bi ukrepale z namenom spodbujanja popolne in učinkovite enakosti, kadar so ti ukrepi objektivno in razumno upravičeni,

dogovorile:

1. člen – Splošna prepoved diskriminacije

1. Uživanje vsake pravice, ki je določena z zakonom, je zagotovljeno brez kakršne koli diskriminacije iz katerega koli razloga, kot je spol, rasa, barva kože, jezik, vera, politično ali drugo prepričanje, narodnostni ali socialni izvor, pripadnost narodni manjšini, premoženje, rojstvo ali kakšna druga okoliščina.

2. Nobena javna oblast ne sme nikogar diskriminirati iz katerega koli razloga, navedenega v prvem odstavku.

2. člen – Ozemeljska veljavnost

1. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi določi ozemlje ali ozemlja, za katera velja ta protokol.

2. Vsaka država lahko kadar koli pozneje z izjavo, naslovljeno na generalnega sekretarja Sveta Evrope, razširi veljavnost tega protokola na katero koli drugo ozemlje, ki je določeno v tej izjavi. Protokol začne veljati za to ozemlje prvi dan meseca po poteku treh mesecev od datuma, ko je generalni sekretar prejel izjavo.

3. Vsaka izjava, ki je dana v skladu s prejšnjima odstavkoma, se lahko glede na katero koli ozemlje, določeno v tej izjavi, umakne ali spremeni z uradnim obvestilom, ki je naslovljeno na generalnega sekretarja Sveta Evrope. Umik ali sprememba začne veljati prvi dan v mesecu po poteku treh mesecev od datuma, ko je generalni sekretar prejel tako uradno obvestilo.

4. Za izjavo, ki je bila dana na podlagi tega člena, se šteje, da je bila dana v skladu s prvim odstavkom 56. člena konvencije.

5. Vsaka država, ki je dala izjavo v skladu s prvim ali drugim odstavkom tega člena, lahko kadar koli pozneje izjavi v imenu enega ali več ozemelj, na katera se izjava nanaša, da sprejema pristojnost sodišča za zahteve posameznikov, nevladnih organizacij ali skupin posameznikov za obravnavo, kot to določa 34. člen konvencije glede na 1. člen tega protokola.

3. člen – Razmerje do konvencije

Države pogodbenice štejejo določbe 1. in 2. člena tega protokola za dodatne člene konvencije in vse njene določbe veljajo skladno s tem.

4. člen – Podpis in ratifikacija

Ta protokol je na voljo za podpis državam članicam Sveta Evrope, ki so podpisale konvencijo. Treba ga je ratificirati, sprejeti ali odobriti. Država članica Sveta Evrope ne more ratificirati, sprejeti ali odobriti tega protokola, ne da bi predhodno ali hkrati ratificirala konvencijo. Listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evrope.

5. člen – Začetek veljavnosti

1. Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od datuma, ko je deset držav članic Sveta Evrope izrazilo svoje soglasje, da jih ta protokol zavezuje v skladu z določbami 4. člena.

2. Za vsako državo članico, ki pozneje izrazi soglasje, da jo protokol zavezuje, začne veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od datuma deponiranja listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi.

6. člen – Naloge depozitarja

Generalni sekretar Sveta Evrope uradno obvesti države članice Sveta Evrope o:

- a) vsakem podpisu;
- b) deponiranju vsake listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi;
- c) vsakem datumu začetka veljavnosti tega protokola v skladu z 2. in 5. členom;
- d) vsakem drugem dejanju, uradnem obvestilu ali sporočilu v zvezi s tem protokolom.

V potrditev tega so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščen, podpisali ta protokol.

Sestavljeno v Rimu 4. novembra 2000 v angleškem in francoskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni, v enem izvodu, ki se hrani v arhivu Sveta Evrope. Generalni sekretar Sveta Evrope pošlje overjeno kopijo vsaki državi članici Sveta Evrope.

3. člen

Za izvajanje protokola skrbita Ministrstvo za pravosodje in Ministrstvo za zunanje zadeve.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.